

intoulouse

printemps 2022 #76
spring 2022

le magazine de l'aéroport toulouse blagnac

**Tourisme
en Occitanie :**
le luxe aux accents
authentiques

luxury with authentic
accents

Tel Aviv :
hyperactive
et moderne
energetic
and modern

Québec :
en Gaspésie,
la nature en
grand format
Gaspésie:
Wide angle
on nature

**Romain
NTAMACK**

confidences d'un surdoué du rugby
insights of a gifted rugby player

AÉROPORT
toulouse blagnac



VOL DIRECT VERS L'ÉTÉ.

VOYAGEZ SANS ESCALE DEPUIS TOULOUSE

À PARTIR DE

9€*



volotea.com

*Tarif pour un aller simple, taxes incluses, sous réserve
de disponibilité et des conditions générales Volotea.

VOLOTEA 

NOUS RELIONS LES VILLES VOLOTEA

intoulouse #76

printemps 2022
spring 2022

le magazine de l'aéroport toulouse blagnac

bouts du monde

// from around the world

Gaspésie, la nature en grand format

// *Gaspésie*, wide angle on nature



en immersion

// in immersion

Chypre, l'éblouissante.

// *Dazzling Cyprus. Venice.*

l'entrevue

// the meeting

Romain Ntamack: confidences d'un

surdoué du rugby // *Romain Ntamack*:
insights of a gifted rugby player



classe affaires

// business class

Tourisme: le luxe à la mode occitane

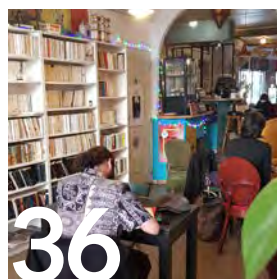
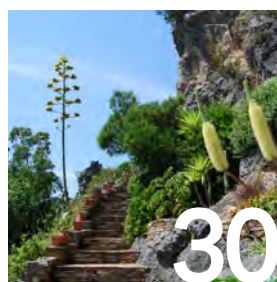
// *Tourism: Occitan-style luxury*

suds

// souths

Jardins: les plus beaux d'Occitanie

// *Gardens: the most beautiful in Occitanie*



la ville en rose

// the pink city

Passion livres

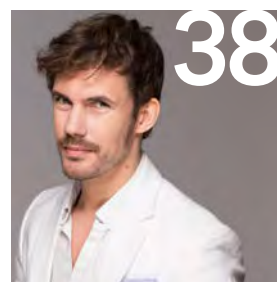
// *A Passion for Books*

temps libres

// free time

Déstressez ou **Printemps du rire**

// *The Springtime of Laughter*



shopping

// shopping

Une histoire de **goûts**.

// *A story of tastes*

IN TOULOUSE • Magazine trimestriel édité par Groupe La Dépêche du Midi • Avenue Jean Baylet — 31095 Toulouse cedex 9 • Numéro ISSN : 2779-0924 • Tél. : 05 62 11 96 20 — Fax : 05 67 80 68 94 • Directeur de la publication : Jean-Nicolas Baylet • Directeur délégué : Frédéric Touraille • Direction éditoriale : Philippe Crébassa, Président du directoire d'Aéroport Toulouse-Blagnac • Comité éditorial : Philippe Crébassa, Jean-Nicolas Baylet, Jean-Benoît Baylet, Arnaud Austruy, Luce Vomscheid, Christian de Montmagnier (Rédacteur en chef — christian.demontmagnier@ladepeche.fr) • Commercialisation : O2Pub (05 62 11 95 82 — contact@o2pub.fr) • Traduction : Tim Bowler (AAA & P — timothywbowler@gmail.com) • Création graphique : Hungry and Foolish — www.hungryandfoolish.paris • Mise en page : LesZines — www.leszines.com • Impression : Gráficas Jomagar (Madrid — Espagne) • Origine géographique du papier : Italie — Garantie PEFC — Ne comportant pas de fibres recyclées, issu de forêts durablement gérées. Eutrophisation : P = 0,006 kg/tonne • Groupe La Dépêche du Midi : SA au capital de 3 577 010 € • RCS Toulouse 570 804 542 Actionnaire principal : Société Occitane de Communication • Dépôt légal : mars 2022 • La reproduction, même partielle, des textes publiés est interdite. Le contenu des publicités est sous la responsabilité des annonceurs • Photo de couverture : Anthony Dibon — Icon Sport.

//INTOULOUSE • Quarterly magazine published by Groupe La Dépêche du Midi • Avenue Jean Baylet — 31095 Toulouse cedex 9 • ISSN number: 2779-0924 • Phone. 05 62 11 96 20 - Fax. 05 67 80 68 94 • Responsible Publisher: Jean-Nicolas Baylet • Managing Director: Frédéric Touraille • Editorial Director: Philippe Crébassa, Chairman of Aéroport Toulouse-Blagnac SA • Editorial committee: Philippe Crébassa, Jean-Nicolas Baylet, Jean-Benoît Baylet, Arnaud Austruy, Luce Vomscheid, Christian de Montmagnier (Editor in chief - christian.demontmagnier@ladepeche.fr) • Advertising: O2Pub (05 62 11 95 82 - contact@o2pub.fr) • English version: Tim Bowler (AAA&P - timothywbowler@gmail.com) • Advertising art: Hungry and Foolish - www.hungryandfoolish.paris • Page Layout: LesZines - www.leszines.com • Printed by: Gráficas Jomagar (Madrid - Espagne) • Geographical origin of the paper: Italy - PEFC certified - No recycled fibers; produced from sustainably managed forests. Eutrophication: P = 0,006 kg/tonne • Groupe La Dépêche du Midi: Société Anonyme with capital of €3,577,010 • RCS Toulouse 570 804 542 Principal shareholder: Société Occitane de Communication • Legal deposit: March 2022 • All rights reserved, copying all or part of this publication is prohibited. The content of advertisements herein is under the sole responsibility of the advertisers. • Photo of cover: Anthony Dibon - Icon Sport.



AÉROPORT
toulouse blagnac



Don't be Bored



QUÉBEC

en Gaspésie,

la nature en grand format

Après avoir poussé les portes du Nouveau Monde en arrivant à Montréal, et après un arrêt obligatoire par la belle Québec, l'aventure grandeur nature, vous attend en Gaspésie.

A l'embouchure du Saint-Laurent, elle vous offre une nature grandiose pour une exploration hors du commun.

Espaces infinis, nature flamboyante et sauvage. Impression de bout du monde. L'océan taquin, avec une impressionnante force tranquille, les hautes falaises découpées de la péninsule montagneuse de Forillon, ultime prolongement des Appalaches qui se jette dans l'Atlantique, à l'extrémité Est de la Gaspésie. Émotions intenses, au cœur d'une nature puissante et grandiose, protégée par un parc national à la beauté saisissante.

Phoques, castors, originaux, ours noirs, de très nombreuses espèces d'oiseaux... Les côtes et la forêt boréale vous invitent à des rencontres inoubliables.

Un peu plus au nord, à Percé, l'île de Bonaventure vous accueille pour un spectacle fascinant, un concert exceptionnel donné par des milliers de fous de Bassan. Vous pourrez admirer aussi le célèbre Rocher Percé, merveille de la région, qui impose ses 475 mètres de long, ses 90 mètres de hauteur et son trou de 20 mètres.

En mer, un autre rendez-vous fascinant vous attend. Aussi massives qu'élégantes, les baleines bleues ondulent entre les flots et le ciel pour vous saluer et vous offrir un ballet magique sur la plus belle scène du monde.

Le « bout de la Terre »

La Gaspésie, nature et authentique, porte bien son nom qui signifie « bout de la Terre ». L'accueillant pays des Amérindiens et des Acadiens, s'étale le long du Saint-Laurent, jusqu'à l'embouchure du fleuve géant et s'étire, à l'Est, jusqu'à l'Océan. A l'image du Canada, cette terre peu peuplée, ...

QUEBEC

Gaspésie: Wide angle on nature

Take a different port of entry to the New World via Montreal, and after a must-see stop in beautiful Quebec, head for a life-size adventure that awaits you in Gaspé, at the mouth of the St. Lawrence, offering grandiose natural beauty and extraordinary territory to explore.

You'll find infinite space, brilliant wilderness, and an impression of reaching the ends of the earth. The ocean teases, with impressive, quiet force, the high cliffs carved out of the mountainous Forillon peninsula, the final tip of the Appalachians, drop into the Atlantic at the eastern end of Gaspé Peninsula. This powerful wilderness excites the senses in a protected national park of striking beauty.

Seal, beaver, moose, black bear, and many species of birds inhabit the coast and these northern forests offer unforgettable encounters.

A little further north, in Percé, the island of Bonaventure welcomes you for an exceptional concert by thousands of gannets. You can also admire the famous Percé Rock, a wonder of the region, which imposes its 475 meters of length, its 90 meters of height and its 20-meter-wide arch. ///



© Michael Descharles

▲ le royaume des Fous de Bassan
the kingdom of the gannets

les conseils de :

Tips and highlights from: **Annabelle Devillers**



Chef de produits Canada
Canada Product Manager
Comptoir des Voyages

COMPTOIR
DES VOYAGES

***Vue à 360° sur le Parc Forillon :** Rendez-vous à la tour d'observation du mont Saint-Alban et choisissez votre prise de vue préférée parmi les 360 degrés offerts ou photographiez les falaises de Forillon au lever du soleil à partir du cap Bon-Ami.*

***Observation des saumons en apnée :** La vallée de la Matapédia est un haut lieu de la pêche au saumon. Vous avez la possibilité d'aller les observer de près, en prenant part à une excursion d'observation en apnée, auprès de l'organisme «Nature Aventure Matapédia».*

***Canoe sur la rivière Bonaventure :** La rivière Bonaventure en Gaspésie est l'une des plus belles rivières du Canada tant ses eaux sont limpides et l'environnement boisé agréable. Si vous vous prenez en photo en train de pagayer, vous donnez l'illusion d'être en apesanteur.*



© Shutterstock

***360° view of Forillon Park:** go to the Mont Saint-Alban observation tower for a wide choice of photo ops from the full panorama or shots of the cliffs of Forillon at sunrise from Cap Bon-Ami.*

***Salmon watching while free diving:** Matapédia Valley is a choice spot for salmon fishing. Take the opportunity to closely observe the fish during a free-diving observation excursion, with «Nature Aventure Matapédia».*

***Canoeing on the Bonaventure River:** Gaspésie boasts one of the most beautiful rivers in Canada in an appealing wooded environment with crystal clear waters such that your selfies while paddling will give the illusion of floating in the air.*

... souvent sauvage, vous entraîne dans une autre dimension, entre mer et montagnes, forêts profondes et paysages spectaculaires le long de ses 3 000 km de côtes. Une terre d'aventures et d'explorations, un paradis pour les amateurs de randonnées à haute intensité, de faune sauvage, de plongée en mer ou de balades en kayak.

Les Monts Chics-Chocs, magnifique terrain de jeu au cœur du parc national de Gaspésie, vous offrent 25 sommets à plus de 1 000 mètres pour découvrir toute la richesse de la faune canadienne et notamment la dernière harde de caribous de bois et une densité exceptionnelle d'orignaux, dans la réserve de Matane. Pour les amateurs de pêche, la Gaspésie compte également 22 rivières à saumon, appréciées pour leurs eaux parmi les plus limpides au monde. Des rivières qui offrent aussi de superbes sites pour le canyoning et le rafting.

Nature et authentique

Au sud, la baie des Chaleurs, qui jouit d'un microclimat tempéré, idéale pour la plage et les activités nautiques, s'étend au bord des falaises du parc national Miguasha qui abrite un site fossilifère inscrit au patrimoine mondial de l'Unesco. Riche de ses trésors naturels, la Gaspésie, parsemée de beaux villages et de villes typiques, défend sa culture authentique, à découvrir dans les nombreux centres d'interprétation, musées et sites historiques, tout au long de la route 132, boucle de 800 km, qui déroule toute la diversité de ce pays étonnant. ➡



© Andrew Darlington

le saviez-vous ? / did you know?



© Andrew Darlington

phare du Cap Gaspé
Cap Gaspé lighthouse

La région du Saint-Laurent, les îles du Québec maritime et la Gaspésie comptent 45 phares, très originaux et plantés sur de superbes sites. Une vingtaine de ces sentinelles et témoins de l'histoire du Québec connaissent une seconde vie, grâce à des passionnés qui les ont transformés en musées, chalets ou auberges. Un parcours extraordinaire pour les amateurs de culture et d'histoire, sur la « route des phares ».

The St. Lawrence region, the islands of Maritime Quebec and the Gaspé Peninsula have 45 very original lighthouses, built on superb sites. Twenty of these sentinels and witnesses of Quebec's history are experiencing a second life, thanks to enthusiasts who have transformed them into museums, chalets or inns. An extraordinary route for lovers of culture and history, on the «lighthouse route».

/// Another fascinating encounter awaits you at sea. The blue whales, massive yet elegant, undulate between the waves and the sky to greet you and present a appealing ballet on the most beautiful stage in the world.

The Ends of the Earth

Wild and authentic Gaspé lives up to its name, which means «ends of the Earth». The welcoming land of Native Americans and Acadians stretches along the St. Lawrence to the giant mouth of the river and eastward to the ocean. Like Canada, this sparsely populated land opens another dimension, between sea and mountains, deep forests and spectacular landscapes along its 3,000 km of coastline. This is a land of adventure and exploration, a paradise for lovers of high-intensity hiking, wildlife, scuba diving or kayaking.

The Monts Chics-Chocs, a magnificent playground in the heart of Parc National de Gaspé, boasts 25 peaks exceeding 1,000 meters in altitude, and all the wealth of Canadian wildlife, including the last herd of woodland caribou and an exceptional number of moose, in the Matane reserve. For fishing enthusiasts, the Gaspé Peninsula also has 22 salmon rivers, with some of the clearest waters in the world and rivers that also offer great canyoning and rafting.



©Alain Bommardeaux

coucher du soleil au parc national Miguasha sunset at Miguasha National

Natural and authentic

To the south, Chaleur Bay, with its temperate microclimate, is ideal for beach and nautical fun, and extends to the edge of the cliffs of Miguasha National Park, with a fossil bed classified as a UNESCO World Heritage Site. Gaspé with all its natural treasures, beautiful villages and traditional towns, defends its authentic culture, which you can learn about in the many interpretative displays, museums and historical sites along Route 132, an 800 km loop, where you'll encounter all the diversity of this amazing country.

TLS
MONTREAL
AIR TRANSAT
4 vols/ semaine
4 flights/week



TEL AVIV

métropole hyperactive et moderne

Ville côtière d'Israël, souvent appelée « ville blanche » grâce à ses façades, Tel Aviv est reconnue mondialement pour son style architectural, à la croisée des cultures contemporaines.

La deuxième plus grande ville d'Israël ne manque pas de choses à faire et de lieux à voir. Le littoral qui s'étend de Jaffa à Tel Aviv est immense et offre des plages idylliques en plein cœur de la ville. Parfaits pour s'imprégner dans la culture locale, les souks et le marché aux puces de Jaffa valent vraiment le détour, pour faire le plein d'épices, fruits frais et pâtisseries ! Le vieux quartier de Jaffa possède des allées étroites et sinueuses dans lesquelles se trouvent de nombreuses boutiques d'artisanats, des antiquaires, bijoutiers et galeries d'art. Si on aime chiner et marchander, il faut y faire un

tour pour ramener des souvenirs. Quand on marche en direction de Jaffa depuis le centre de Tel-Aviv, juste avant d'arriver à destination, on remarque sur la gauche un parc arboré sur le flanc de la colline. De là, on a une vue panoramique sur la ville, ses plages et ses buildings. Plus loin, on arrive dans les jardins Hapisga. La tour de l'horloge et l'église Saint-Pierre méritent elles-aussi le coup d'œil. À la pause repas, il faut goûter aux fallafels, au houmous et au couscous !

energetic, modern metropolis

Coastal Tel Aviv, often called Israel's «White City» in reference to its brilliant facades, is recognized worldwide for its architectural style, and stands at the crossroads of contemporary cultures.

Israel's second largest city offers a wealth of things to do and places to see. The length of coastline between Jaffa and Tel Aviv boasts idyllic beaches in the heart of the city. Jaffa's souks and flea market, perfect to soak up the local culture, are definitely worth a visit to stock up on spices, fresh fruit and pastries. The old quarter has narrow, winding alleys featuring many craft shops, antique dealers, jewelers and art galleries. If you like to hunt and haggle for bargains, or simply want souvenirs to bring back, here's the place to look. When you walk towards Jaffa from the center of Tel Aviv, just before arriving at your destination, on the left a wooded park on the side of the hill provides a panoramic view of the city's beaches and skyline. Further on, you'll come to the Hapisga Gardens, the clock tower and St. Peter's Church – definitely worth a look. For lunch, sample the falafel, hummus and couscous!

TLS
> TEL AVIV
 TUS Airways
 1 vol /jour
 1 flight/day

coups de cœur

Tel Aviv est une ville haute en couleur, mais le reste d'Israël regorge de paysages et de sites incroyables.

After a stop in colorful Tel Aviv, whether you prefer urban or natural settings, Israel offers many treasures!



 **@destinationvida** ...
❤️ 💬 📌

^ La Mer Morte :

Point le plus bas de la surface de la terre, ce lieu est magique. À perte de vue, Ses rives aux reflets blancs brillants s'étendent jusqu'à la forteresse de Massada.

The Dead Sea

The lowest point on earth provides a strangely fascinating panorama. As far as the eye can see, the reflections of its brilliant white banks stretch to the fortress of Masada.

Postez vos
photos et taguez
votre aéroport

Post your photos and
tag your airport

**@aeroport
toulouse**



 **@patrickmnk** ...
❤️ 💬 📌

Jérusalem :

C'est un véritable musée à ciel ouvert. Entre les murailles, les ruelles pavées et les monuments tels que la Tour de David ou le Mur des lamentations, l'Histoire est partout !

Jerusalem : *This open-air museum, with its ancient walls, cobbled streets and historic sites, such as the Tower of David and the Western Wall, present a fascinating getaway.*



 **@pcntravelerspain** ...
❤️ 💬 📌

^ Désert de Néguev :

Dans le désert de Néguev se niche le cratère Ramon. Extraordinaire particularité géologique, ce cratère d'érosion est le plus grand au monde.

Negev Desert

The Ramon Crater, created by erosion in the Negev, is the largest crater of its type in the world – a remarkable geological peculiarity.



 **@touristisrael**
❤️ 💬 📌

Eilat et la Mer Rouge :

La Mer Rouge est un magnifique spot de plongée : elle abrite l'un des plus beaux et colorés récifs coralliens du monde !

Eilat and the Red Sea

The Red Sea, with the most beautifully, colorful coral reefs in the world, is a favorite spot for scuba diving.

Sanctuaire bahá'í du Bab :

Situé à Haïfa, ce sanctuaire ainsi que ses jardins sont classés au patrimoine mondial de l'Unesco. Une ville de contrastes dans un environnement luxuriant !

Bahá'í Shrine of Bab

This shrine in Haifa, and its gardens are classified as a UNESCO World Heritage Site in a city of contrasts with a lush environment!



 **@israel.brazil** ...
❤️ 💬 📌

en immersion



Chypre, l'éblouissante

Dazzling Cyprus

3 LIEUX À NE PAS MANQUER

1. Le monastère de Kykkos dans son écrin de verdure, au milieu du massif du Troodos, est réputé pour ses mosaïques et ses fresques. À 3 km du monastère, on accède à un point de vue unique sur l'île jusqu'à la mer.

2. Paphos est une station balnéaire pleine de vie et chargée d'histoire. Approchez le Rocher d'Aphrodite, explorez le parc archéologique de Kato Paphos ou flânez le long de la marina au soleil couchant..

3. Le Lagon Bleu, près de Paphos, est un spot naturel exceptionnel : eau cristalline, sable blanc et nombreuses grottes sous-marines appréciées des plongeurs. Accessible uniquement en bateau ou à pieds.

3 PLACES NOT TO MISS !

1. Le monastère de Kykkos in its green setting in the Troodos mountains, boasts celebrated mosaics and frescoes. Three kilometers from there, you can contemplate a unique view of the sea.

2. Paphos a lively seaside resort steeped in history is an ideal starting point to approach the Rock of Aphrodite, explore the Kato Paphos Archaeological Park or stroll along the marina at sunset.

3. The Blue Lagoon, near Paphos, an exceptional natural spot, features crystal clear water, white sand and many underwater caves appreciated by divers. Accessible only by boat or on foot.





1



2

TLS
> LARNACA
 TUS Airways
 1 vol / semaine
 1 flight/week

TUS Airways

TUS Airways, la compagnie qui vous fait voyager en Méditerranée

- **TOULOUSE-CHYPRE (LARNACA) :**
1 vol par semaine à partir du 28 avril 2022 et jusqu'en octobre
- **TOULOUSE-TEL AVIV :** 1 vol par semaine à partir du 12 avril et toute l'année

Compagnie régulière et charter chypriote, TUS Airways connecte l'Europe centrale à Chypre, aux îles grecques et à Israël.

À bord de ses Airbus A320, découvrez une expérience unique de vol à l'image de l'hospitalité des destinations desservies par la compagnie.

Profitez-en, les billets sont à partir de 89 € TTC l'aller!

Informations et réservations www.tusairways.com
et www.toulouse.aeroport.fr

TUS Airways, the airline serving the Mediterranean

- **TOULOUSE-CYPRUS (LARNACA):**
One flight per week from April 28, 2022 until October
- **TOULOUSE-TEL AVIV:** One flight per week starting April 12 and all year round

TUS Airways, headquartered in Cyprus, provides regular and charter services between Central Europe, Cyprus, the Greek islands and Israel.

Aboard its Airbus A320s, discover a unique flying experience reflecting the hospitality of the destinations the airline serves.

Take advantage of tickets starting at €89, tax included, one way.

Information and reservations
www.tusairways.com
and www.toulouse.aeroport.fr





bazar

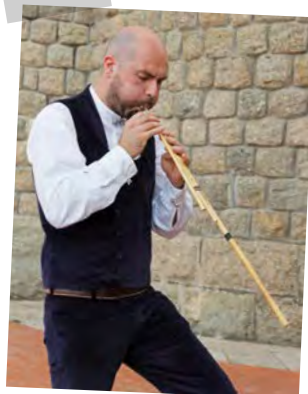
SARDAIGNE

souvenirs ensoleillés

amaretti aux amandes

Semblables à des macarons, les amaretti peuvent être durs ou moelleux. Ceux de Sardaigne sont réputés les plus moelleux et parfumés! À déguster et... rapporter s'il en reste!

Amaretti with almonds
Amaretti, similar to macaroons, can be crunchy or creamy. The Sardinia variety have a reputation for being the most mellow and fragrant! So, try a sample, and bring some home... if you have any left when it's time to return!



< launeddas

Ces sortes de flûtes rudimentaires faites de joncs perforés sont typiques de la musique traditionnelle sarde. Les habitants en jouaient autrefois lors d'événements sacrés. Authentiques!

Launeddas
For an authentic gift with roots in antiquity, these polyphonic reed flutes typify traditional Sardinian music to accompany sacred events.

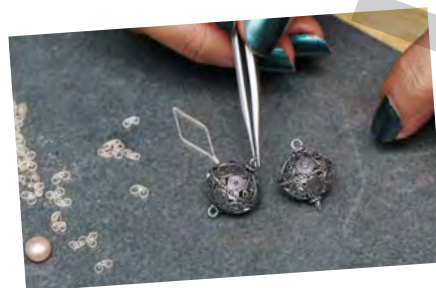


< paniers sardes

L'art du tissage est diffusé sur toute l'île. Qu'ils soient en paille de blé ou en jonc de palmier, ces paniers colorés et multifonctionnels s'intègrent très bien à tout type de décoration!

Sardinian baskets
The art of weaving finds

expression throughout the island. Whether of wheat straw or palm rush, these colorful and multifunctional baskets integrate very well with any type of decor!



bijoux en filigrane

Tradition de l'artisanat de l'île, ces bijoux, entièrement faits main, sont souvent réalisés avec du corail, de l'argent ou de l'or. Un souvenir original et magnifique!

Filigree jewelry
These entirely handmade jewels, highlighting the island's traditional craftsmanship, are fashioned from coral, silver and gold, and offer beautifully original keepsakes.



< le myrte

Cette liqueur, obtenue à partir des baies ou feuilles de myrte, est l'un des fleurons de l'île et est renommée pour ses propriétés digestives. À consommer avec modération!

Myrtle
This liqueur, concocted from myrtle berries or leaves, is one of the island's iconic products, renowned for its digestive properties. Enjoy with moderation!

TLS
> OLBIA
EASYJET
2 vols/semaine
2 flights/week
et AEROVIAGGI
1 vol/semaine
1 flight/week

TLS
> CAGLIARI
VOLOTEA
2 vols/semaine
2 flights/week

à ne pas manquer



© Kevin et Lauriane Langlais

Communion avec la Nature en forêt de Brocéliande

Quand on vous parle de la forêt de Brocéliande, des images magiques vous viennent immédiatement en tête. Imaginée par le romancier Chrétien de Troyes au XII^e siècle, la légende de la forêt de Brocéliande, la plus grande de Bretagne, à quelques kilomètres de Rennes, se mêle à l'Histoire. Brocéliande, avec sa nature préservée vous invite à un voyage intérieur. Ses nombreux sites et points d'intérêt à visiter, dont les noms donnent déjà un goût de fantastique, enchanteront petits et grands enfants : Fontaine de Jouvence, Chambre au Loup, Tombeau de Merlin, Église du Graal... De nombreuses animations et offres de séjour feront de votre moment au cœur de la forêt une halte parfaite.

MAGIQUE
MAGIC

TLS
> RENNES

easyJet
4 vols/semaine
4 flights/week

Commune with Nature in the Brocéliande Forest

Near the city of Rennes, the Brocéliande Forest, also known as Paimpont the largest forest in Brittany, brings enchanting images to mind.

Chrétien de Troyes designed it at the end of the twelfth century, and here history blends with legend, in an unspoiled natural setting, inspiring inner journeys. Its many points of interest enthrall both young and old, with evocative names, such as the Fountain of Youth, Wolf Room, Tomb of Merlin, and Church of the Grail.

Many recreational activities and offers of accommodations make a stay in the heart of the forest a perfect getaway.

DU BON SON
GOOD SOUND



Good Sound in Portugal

Portugal, known for hosting big music festivals in a cool setting, continues the trend for the 2022 season. From June 18 to 26, the Foo Fighters, the Black-Eyed Peas and Duran Duran will meet at Rock in Rio, in the center of Lisbon. From July 6 to 9, near the beaches of the Portuguese capital Nos Alive will make you dance to the sound of The Strokes, Stromae and Metallica. For Fans of Hip Hop, also from July 6 to 9, the Rolling Loud Festival takes place on the beach of Portimão, near Faro, for the first European edition of the largest gathering of rap stars including A\$AP Rocky.

TLS > LISBONNE

TAP Portugal,
Ryanair

4 vols/jour
4 flights/day

TLS > FARO

VOLOTEA

2 vols/jour
2 flights/day

Du bon son dans les oreilles au Portugal

Le Portugal est connu pour accueillir de grands festivals de musique dans un cadre plutôt cool et la saison 2022 ne déroge pas à la règle. Du 18 au 26 juin, les Foo Fighters, les Black Eyed Peas ou encore Duran Duran se donnent rendez-vous au festival Rock in Rio, au cœur de Lisbonne. Du 6 au 9 juillet c'est à proximité des plages de la capitale portugaise que le Nos Alive Festival vous fera danser au son de The Strokes, Stromae ou encore Metallica. Pour les fans de Hip Hop, également du 6 au 9 juillet, rendez-vous au Rolling Loud Festival sur la plage de Portimão, près de Faro, pour la première édition européenne du plus grand rassemblement de stars du Rap avec notamment A\$AP Rocky.

Les Bleues en lice pour décrocher le sacre européen

L'Euro de football féminin se tiendra du 6 au 31 juillet en Angleterre. 16 équipes s'affronteront pour tenter de décrocher une place lors de la finale au Stade Wembley à Londres. Les Françaises disputeront leur phase de poule contre l'Italie (10 juillet), la Belgique (14 juillet) et l'Islande (18 juillet). Un tirage plutôt clément selon les spécialistes. En 2017, l'équipe de France avait chuté en quart face à l'Angleterre ; de quoi nourrir une soif de revanche cette année. Alors pour soutenir nos joueuses et vivre par la même occasion l'ambiance inégalable d'un match dans une arène britannique, ne ratez pas cette occasion.



TLS > LONDRES

(TOUS LES AÉROPORTS)

easyJet, Ryanair,
British Airways

jusqu'à 49 vols/semaine
up to 49 flights/week

France's Les Bleues soccer team in the running for the European crown

The Women's Football Euro will be held from July 6 to 31 in England, with sixteen teams competing for a place in the final at Wembley Stadium in London. The French will play their group stage against Italy (July 10), Belgium (July 14) and Iceland (July 18); a rather easy draw according to specialists. In 2017, the French team fell in the quarter finals against England; close enough to feed a hunger for retribution this year. So, to support your favorite players and experience the incomparable atmosphere of a British stadium, seize this opportunity.

ALLEZ
LES BLEUES



© Mido - Patrick Derwiany

Romain NTAMACK

Né à Toulouse, « sa ville », Romain Ntamack est un jeune homme comblé par les récentes victoires acquises avec le Stade Toulousain, « son club ». Mais, à 22 ans seulement, le jeune ouvreur de l'équipe de France n'a pas encore fini de rêver. Confidences d'un surdoué...

Romain Ntamack, born in Toulouse, «his city,» is a young man delighted by the recent victories with Stade Toulousain, «his club.» But, at only 22 years of age, the young fly-half of the French team still has plenty of dreams to fulfill. Insights from a young talent.

Propos recueillis par Julien Carrère

Interview by Julien Carrère

En tant que Toulousain « pur jus », que représente cette ville pour vous ?

C'est là où je suis né, donc, forcément, je m'y sens bien [il sourit]. Mes parents, ma famille, mes amis : tout le monde vit ici. J'adore profondément ma ville, son atmosphère, ce qu'elle dégage. J'aime bien me balader un peu partout, m'arrêter boire un coup à une terrasse avec des potes ou de la famille. Je n'ai pas de quartier préféré et je continue d'ailleurs à découvrir des endroits.

Quels sont vos loisirs à Toulouse ?

J'aime bien aller au cinéma. Je visite aussi pas mal d'expositions ou de musées. On est vraiment gâté au niveau culturel à Toulouse et j'essaie d'en profiter un maximum.

Vous avez ouvert un restaurant en ville, la « Maison Good »...

Ce sont surtout mes amis qui sont à la base de cette idée. Ils ont bossé dur et le restaurant a ouvert en décembre dernier. C'est une aventure collective entre potes : on voulait créer un lieu sympa à Toulouse. On travaille beaucoup avec des producteurs locaux et on essaie de mettre au maximum en avant les produits du terroir.

Parlons rugby : est-ce encore plus jouissif de réaliser le doublé avec le Stade quand on est justement toulousain de naissance ?

Forcément ! J'ai toujours joué dans ce club et j'en ai donc vu passer des titres et des fêtes au Capitole [il rigole]. La joie que procure ce club à la ville toute entière, c'est quelque-chose de dingue ! Je n'ai toujours eu qu'un rêve, c'était de faire partie

“ Jouer une Coupe du monde en France il n'y a rien de plus beau !

Playing a World Cup in France, there is nothing more beautiful!



▲ Romain Ntamack (à droite) avec ses potes
Romain Ntamack (right) with his friends : Gaëtan Brau, Pierre-Louis Barassi, Louis Baeza, et Lirio Fabre

d'une équipe capable de générer cette passion. Franchement, le doublé c'était quelque-chose d'incroyable !

C'est votre meilleur souvenir ?

J'ai plein de supers souvenirs. Mon premier titre de champion de France en 2019, c'était quand même quelque-chose. C'était ma première finale, j'avais 20 ans à peine et on ramène ce Bouclier au Capitole après tant d'années sans remporter de trophée...

À quoi rêvez-vous désormais ?

À gagner de nouveau ! Quand tu gagnes, tu n'as qu'une envie, c'est de revivre ce genre de moments. C'est comme une drogue en fait.

Comment expliquez-vous la régularité au plus haut-niveau du ...

As a «pure» son of Toulouse, what does this city mean to you?

I was born here, so, inevitably, I feel good here [smile]. My parents, family, friends... they all live here. I have deep affection for my city, the atmosphere it exudes. I like to walk around, stop for a drink at a terrace with friends or family. I don't have a favorite neighborhood and I continue to discover places.

What are your hobbies in Toulouse?

I like going to the movies. I also visit a lot of exhibitions or museums. We're really lucky in terms of culture in Toulouse and I try to make the most of it.

You've opened a restaurant in town, the «Maison Good»...

My friends really started this idea. They worked hard and the restaurant opened last December. It's a group adventure between friends. We wanted to create a nice place in Toulouse. We work a lot with local producers and we try to highlight local products as much as possible.

Let's talk rugby: is it more enjoyable to achieve this double win with the Stade, having been born in Toulouse?

Definitely! I've always played in this club and so I've seen titles and parties at the Place de Capitole [laugh]. The joy this club brings to the whole city is something crazy! I've always had only one dream: to be part of a team that could generate that level of enthusiasm. Frankly, the double was something incredible!

Is this your best memory?

I have a lot of great memories. My first title of champion of France in 2019 was really something. It was my !!!



© Stade toulousain

●●● **Stade Toulousain qui fait partie des plus grands clubs français depuis tant d'années ?**

Son identité. Le Stade a une ligne de conduite depuis toujours et elle se perpétue à tous les niveaux du club. Les joueurs respectent plus que tout cette identité et tous ceux qui portent ce maillot veulent être dignes de cette histoire. Voilà pour quoi ce club est un cran au-dessus des autres depuis tant d'années.

La Coupe du Monde en France en fin d'année prochaine, en rêvez-vous souvent ? C'est un objectif personnel que de faire partie de cette équipe. Jouer une Coupe du monde en France, il n'y a rien de

plus beau ! On sent qu'il y a beaucoup de gens derrière nous. Ils croient en nous, en cette équipe, même si nous sommes tous relativement jeunes, et ça donne envie d'y être [il sourit].

La victoire des Bleus face à la Nouvelle-Zélande, à l'automne dernier (40-25), suffit-elle à faire de la France un des favoris ?

Ça donne de la confiance de battre les Blacks et ça prouve que l'on est capable de réaliser ce genre de performance, mais ça ne fait pas de nous les favoris. Il reste pas mal d'étapes à franchir. C'est sûr que gagner dans son pays, ça doit être quelque-chose d'incroyable !

en bref...

1999 : Naissance le 1^{er} mai à Toulouse

2017 : Premier match de Top 14 avec le Stade Toulousain.

2018 : Champion du monde des moins de 20 ans.

2019 : Champion de France avec Toulouse.

2021 : 2^e titre de Champion de France et soulève la Coupe d'Europe pour la première fois, 16 ans après Émile, son père.

1999: Born on May 1st in Toulouse.

2017: First Match of Top 14.

2018: Under-20 World Champion.

2019: Champion of France with Toulouse.

2021: Second title of Champion of France and wins the European Cup for the first time, 16 years after his father, Émile.

Théo, le petit frère qui pousse derrière !

On connaissait son père, Émile, une légende du Stade Toulousain avec lequel il a remporté six titres de Champion de France et trois Coupes d'Europe. Le prochain Ntamack devrait être Théo, le petit frère de Romain (19 ans) qui joue troisième ligne au Stade, lui aussi. « C'est un rêve de pouvoir jouer avec lui en équipe première, et je sens que c'est pour bientôt... » veut croire Romain.

Theo, the little brother growing up in the wings!

We know his father, Émile, a Stade Toulousain legend who contributed to winning six titles of Champion of France and three European Cups. The next in line is Theo Ntamack, (19 years old), Romain's little brother, who plays back row at the Stade, too. «It's great to be able to play with him in the first team. I feel that it's coming soon...»

son coup de cœur Biarritz

« Avec le rugby, on n'a pas trop le temps de voyager, mais j'aime bien ! Dès que j'en ai la possibilité, j'essaie de bouger un peu pour découvrir ce qui se fait ailleurs. Un coin que j'aime vraiment beaucoup, c'est la côte basque, vers Biarritz. C'est une ville très sympa, la mentalité se rapproche pas mal de Toulouse ».

His favorites Biarritz

«With rugby, you don't have too much time to travel, but I like it! As soon as I have the opportunity, I try to move a little to see what's happening elsewhere. One area that I really like is the Basque coast, towards Biarritz. It's a very nice city, the mentality is quite close to Toulouse.»



© Getty Images



© Stade toulousain

**“ J'adore
profondément
ma ville,
Toulouse
I deeply love
my city,
Toulouse**

/// first final. I was barely 20 years old and we brought the trophy back to Place du Capitol after so many years without one...

What do you dream of now?

To win again! When you win, you have only one desire, and that is to relive those moments. It's like a drug actually.

How do you explain the regularity at the highest level of Stade Toulousain, which has been one of the biggest French clubs for so many years?

Its identity. The Stade has always had a solid course of action and that's

been perpetuated at every level of the club. The players respect this identity more than anything and everyone who wears this jersey wants to be worthy of its history. That's why this club has been a step above the rest for so many years.

Do you often dream about the World Cup in France at the end of next year?

It's a personal goal to be part of this team. Playing a World Cup in France, there is nothing more beautiful! We feel the energy of so many people supporting us. They believe in us, in this team, even though we're all relatively young,

and that really makes you want to be there [smile].

Is the victory of the Blues against New Zealand last fall (40-25), enough to make France one of the favorites?

It gives us the confidence to beat the All Blacks and it proves that we can achieve this kind of performance, but it does not make us the favorite. The goal will be to go as far as possible, but there are still a lot of steps to be taken. Now, for sure, winning in your country must be something incredible!



© P. David

LE CHEVAL-DRAGON Long Ma en cavale à Toulouse !

Long Ma crache le feu pour nous protéger des dérèglements de la nature : une urgence très actuelle pour cette créature de la mythologie chinoise de passage à la Halle de la Machine. Une occasion unique d'approcher ce cheval-dragon venu se refaire une beauté depuis Pékin où il demeure. Désormais

surmonté d'un temple inspiré de la Cité Interdite, il vous emmène en voyage !

THE DRAGON HORSE LÓNGMA GALLOPS THROUGH TOULOUSE! Lóngma, the fire breather, protects the good folk from nature's turbulent events – very fitting in the current context of natural disasters, to which this creature of Chinese mythology might address

• 19 février > 8 mai : expo
« Long Ma, l'esprit du cheval-dragon » • 16-17 avril :
spectacle sur la Piste des Géants avec le Minotaure et l'Araignée • 19 avril > 8 mai :
voyages sur le dos de Long Ma
www.halledelamachine.fr

its powers after its stay in the Hall of the Machine in Toulouse. You have a unique opportunity to get close up with this dragon-horse who came all the way from his home in Beijing for a major beauty treatment.

February 19 to May 8: « Lóngma, the spirit of the dragon horse » - April 16-17: show on the Trail of the Giants with the Minotaur and the Spider - April 19 to May 8: rides on Lóngma's back

l'aéroport embarque dans le projet Stargate

Lancé dans le cadre du Pacte vert pour l'Europe, Stargate réunit 22 partenaires autour de l'aéroport de Bruxelles, dont l'aéroport Toulouse-Blagnac, pour réaliser en 5 ans une trentaine de projets pour une aviation plus verte. Objectifs : devenir, d'ici 2050, un aéroport zéro émission, un hub multimodal valorisant la mobilité sans carbone et un site autonome en énergies renouvelables produites sur place.

THE AIRPORT EMBARKS ON THE STARGATE PROJECT Stargate, part of the European Green Deal, brings together 22 partners around Brussels airport, including the Toulouse-Blagnac Airport authority, to carry out thirty projects for greener aviation in the next five years. The goal a zero-emissions airport and multimodal hub promoting carbon-free transport and an autonomous site producing renewable energy by 2050.



© ATB

express

- **4 juin** Le Carnaval est de retour à Toulouse après 2 ans d'absence. Grand défilé, chars décorés, musiques et costumes de fêtes!
- **13 > 19 juin** 1^{er} French Padel Open, étape française du circuit mondial organisée par par Tony Parker et Teddy Riner au Palais des Sports André-Brouat, à Toulouse (Compans-Caffarelli).
- **James Webb** Des chercheurs toulousains du CNRS seront les premiers à utiliser ce fabuleux télescope spatial lancé en décembre dernier.
- **Téléo** Le téléphérique urbain qui reliera l'Oncopole et Rangueil devrait être, enfin, inauguré début mai.

June 4 The Carnival returns Toulouse after a two-year hiatus, with a great parade, decorated floats, music and festive costumes. // **June 13 - 19** The first French Padel Open is a stage of the world tour organized by Tony Parker and Teddy Riner at the Palais des Sports André-Brouat, in Toulouse (Compans-Caffarelli). // **James Webb** Toulouse CNRS researchers will be the first users of this fabulous space telescope launched last Christmas day. // **Teleo** The urban cable car that will connect the Oncopole and Rangueil should be inaugurated at the beginning of May.

rugby à 7 : l'événement à Toulouse!

L'avant-dernière étape du circuit mondial World Rugby Sevens Series 2022, le plus grand événement de rugby à 7 en France, se déroulera dans la capitale hexagonale de l'Ovalie, Toulouse. Pour la première fois, seront réunis là les meilleures joueuses et joueurs internationaux pour trois jours de spectacle sportif et festif. Du 20 au 22 mai, au Stade Ernest-Wallon - www.francesevens.fr

RUGBY 7: THE EVENT IN TOULOUSE The penultimate stage of the 2022 World Rugby Sevens Series, the largest Rugby Sevens event in France, will take place in Toulouse, France's rugby capital. For the first time, the best international players will be gathered here for three days of sport and festivities. 20 to 22 May, at the Stade Ernest-Wallon - www.francesevens.fr



SIANE

Industries

TOULOUSE

18 • 19 • 20
OCTOBRE
2022

**17^{ème}
ÉDITION**

DE NOUVEAUX MARCHÉS À SAISIR

Sous-traitance industrielle
Équipements de production
Fournitures industrielles

- Aéronautique
- Énergies nouvelles
- Machines-outils
- Robotique
- Agro-industries
- Ferroviaire
- Smart tech
- Fabrication additive
- Production mécanique
- Plasturgie

> **Réservation**

par tél : 05 61 24 93 37
par mail : info@salonsiane.com

Plus d'infos sur : www.salonsiane.com



© Manuel Huynh

la Cité de l'Espace fête ses 25 ans

Pour l'occasion, plein de nouveautés! Dans la salle de cinéma 3D Imax, immersion dans le quotidien fascinant des 'Chasseurs d'astéroïdes'. L'expo 'Actuellement dans l'ISS' permet de partager la vie des astronautes (photo), telle l'Italienne Samantha Cristoforetti, première européenne à commander l'ISS. Après la visite guidée du laboratoire Columbus, vous saurez comment l'ESA recrute ses astronautes. À voir encore, l'expo de photos 'L'Europe explore le futur' ou la fresque sur les fusées et lanceurs.

THE CITÉ DE L'ESPACE CELEBRATES ITS 25TH ANNIVERSARY The event will offer many new features. In the Imax 3D cinema, you can plunge into the fascinating lives of the Asteroid Hunters. The exhibition In the ISS Now lets you share life with the astronauts, such as the Italian Samantha Cristoforetti, the first European to command the ISS. After the guided tour of the Columbus Laboratory, you will see how ESA recruits its astronauts. The photo exhibition Europe Explores the Future is truly worth a visit, as is the fresco on rockets and launchers.



© Tat Productions

le plein de destinations depuis Toulouse

Le trafic redécolle! Après Transavia vers Rennes (3 vols hebdo), cet été Air France ira à Athènes (4 vols hebdo) et se renforcera sur Strasbourg (3 vols hebdo). Volotea vole vers Madrid (2 vols hebdo) et Faro (Portugal. Photo) dès la mi-mai (2 vols hebdo). TUS Airways ouvre Tel Aviv et Chypre (1 vol hebdo). Twin Jet accélère sur Marseille (9 vols hebdo). Iberia relie Ibiza (2 vols hebdo) et Ryanair ajoute cet été Tanger (2 vols hebdo), Valence (3 vols hebdo), Agadir (3 vols hebdo), Milan-Bergame (2 vols hebdo), Venise (3 vols hebdo) et Rome (2 vols hebdo).



© CCM

PLENTY OF DESTINATIONS FROM TOULOUSE

Traffic is taking off again. Following Transavia, with new service to Rennes (3 weekly flights), this summer Air France will serve Athens (4 weekly flights) and increase service to Strasbourg (3 weekly flights). Volotea flies to Madrid (2 weekly flights) and Faro, Portugal (Photo) from mid-May (2 weekly flights). TUS Airways opens Tel Aviv and Cyprus (1 weekly flight). Twin Jet accelerates Marseille service (9 weekly flights). Iberia connects Ibiza (2 weekly flights) and this summer Ryanair adds Tangiers (2 weekly flights), Valencia (3 weekly flights), Agadir (3 weekly flights), Milan-Bergamo (2 weekly flights), Venice (3 weekly flights) and Rome (2 weekly flights).

une série Astérix animée par TAT

Le studio d'animation toulousain TAT Productions (« Les As de la Jungle », « Pil ») est choisi pour fabriquer la nouvelle série animée Astérix « Le combat des chefs » réalisée par Alain Chabat, produite par Alain Goldman et qui sera diffusée sur Netflix en 2024. À la clé, l'embauche de 50 à 60 infographistes en renfort des 140 en poste.

AN ASTERIX SERIES ANIMATED BY TAT The Toulouse animation studio TAT Productions (Les As de la Jungle, Pil) has been selected to create the new animated series Asterix Le combat des chefs directed by Alain Chabat, produced by Alain Goldman, to be broadcast on Netflix in 2024. Consequently, 50 to 60 graphic designers will come on board to reinforce the current team of 140.



© DR

le Grand Marché ouvre sa pépinière

Le MIN de Toulouse a créé sa propre pépinière avec de jeunes pousses dans le domaine de l'alimentation avec une préoccupation environnementale. Quarante-cinq entreprises sont déjà accueillies, ainsi que 4 start-up accompagnées gratuitement dans l'incubateur intégré.

The Grand Marché opens its Incubator •• *The MIN of Toulouse has created its own business incubator for young companies in the food industry with an environmental emphasis. Forty-five companies are already present, including four start-ups hosted free of charge in the integrated incubator.*

le RF Space Lab prêt à décoller

Trois jeunes entreprises toulousaines s'associent pour mettre sur orbite un laboratoire de radio-fréquence logicielle pour tester de nouvelles technologies de communication satellite, en conditions réelles. Kinéis, opérateur IoT (Internet des objets) satellitaire; Loft Orbital, fournisseur de services en orbite; Ternwaves, fournisseur d'une technologie de connectivité pour l'IoT massif. Décollage cette année...

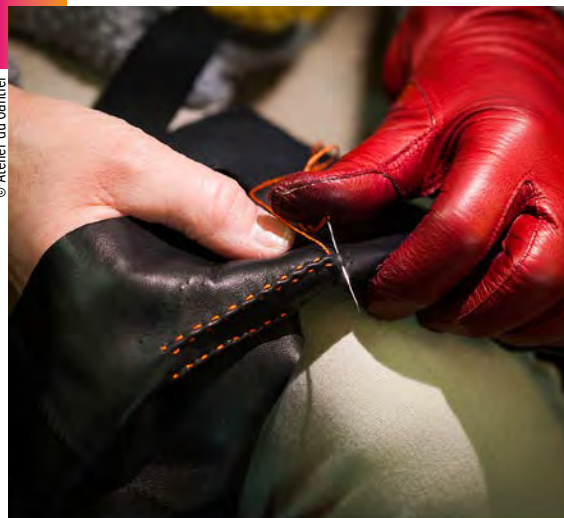


© Loft Orbital

The RF Space Lab ready to take off ••

Three young Toulouse companies have joined forces to put a software-defined radio-frequency laboratory into orbit to test new satellite communication technologies in real conditions. Kinéis, satellite IoT (Internet of Things) operator; Loft Orbital, an in-orbit service provider; Ternwaves, provider of connectivity technology for massive IoT are planning for take-off this year.

Fabriqué en Occitanie, une marque de proximité



© Atelier du Gantier

Le Conseil régional lance cette nouvelle marque pour soutenir les savoir-faire et l'emploi local. Cela concerne quatre grands secteurs : santé, beauté et bien-être; mode et accessoires; maison, déco et bricolage; artisanat d'art. Consommer local, c'est aussi créer du lien de proximité et favoriser les circuits courts. Un comité d'agrément se met en place (www.fabrique-en-occitanie.fr) avant des campagnes de communication.

Made in Occitanie, a local brand •• *The Regional Council is launching this new Made in Occitanie brand to support local know-how and employment in four broad sectors: health/beauty/well-being; fashion/accessories; home/decoration/DIY; arts & crafts. Consuming locally also means creating a link of proximity and promoting local-supply circuits. An accreditation committee has been set up (www.fabrique-en-occitanie.fr) before the launch of advertising campaigns.*

Verywell élue agence de l'année

L'agence de communication toulousaine Verywell a décroché le titre envié d'« Agence de l'année » face aux plus importantes agences françaises. Une reconnaissance de sa capacité à innover, à proposer un concept stratégique important et à produire des créations remarquables.

Verywell – Agency of the Year •• *The Toulouse advertising agency, Verywell, has won the envied «Agency of the Year» title following competition with the biggest French agencies, in recognition of its ability to innovate, to offer important strategic concepts and produce remarkable creations.*

6 000 postes à pourvoir
chez Airbus au 1^{er} semestre sur
l'ensemble de ses sites dans le monde.

31 avions livrés par ATR en 2021,
soit le triple de l'année précédente. Les
cadences augmentent de 45 % en 2022.

350 M€ levés
par les startups toulousaines en 2021
(+121 % !). Les investissements dans
l'ensemble des jeunes pousses en forte
croissance en Occitanie atteint 531 M€.

6,000 positions to be filled at Airbus in the
first half of the year for all sites around the
world.

31 aircraft delivered by ATR in 2021, triple
the previous year. Production ramp-up of
45% in 2022.

€350 M

raised by Toulouse startups in 2021 (+121%).
Overall investments in start-ups booming in
Occitanie, reaching €531 million.

Inn'Ovations 2022 : les lauréats

252 candidats à ce concours régional et 7 lauréats. Grand Prix : Watertracks (robots de dragage. Pérols, 34. Photo). Prix Mobilité intelligente et durable : Stradot (robot voiturier. Labège, 31). Prix Innovation & international : Mabqi (biotechs. Grabels, 34). Prix Produit ou service du futur : Chemdoc (recyclage de l'eau. Clermont-l'Hérault, 34). Prix Start-up de l'année : Vortex. io (prévention des crues. Toulouse). Prix Alimentation durable & responsable : Yum & Wild (sauces bio et végétales. Lunel, 34). Prix Énergie positive : Immo blade (protections solaires. Ramonville, 31).

Inn'Ovations 2022: the winners •• Seven winners have been selected out of 252 candidates for this regional competition. Grand Prize : Watertracks (dredging robots. Perols, Hérault. Photo). Smart and Sustainable Mobility Award : Stradot (robot valet. Labège, Haute-Garonne). Innovation & International Award : Mabqi (biotechs. Grabels, Hérault). Price Product or services of the future : Chemdoc (water recycling. Clermont-l'Hérault). Start-up of the Year Award : Vortex. io (flood prevention. Toulouse). Sustainable & Responsible Food Award : Yum & Wild (organic and vegetable sauces. Lunel, Hérault). Positive Energy Award : Immo blade (sun protection). Ramonville, Haute-Garonne).



Agnès Jaoui, l'actrice et réalisatrice
aux 6 César, a pris la présidence de
la Cinémathèque de Toulouse. •• the
actress and director who has won six César
Awards, has taken over the presidency of
the Cinémathèque de Toulouse.

**Lucie
Laurent**

(dirigeante
de l'hôtel de Brienne 4*) est la
nouvelle présidente du club hôtelier
de Toulouse-Métropole qui réunit
82 établissements. •• (4-star Hôtel
de Brienne) is the new president of the
Toulouse-Métropole Hotel Club, representing
82 establishments.



Alain Di Crescenzo, ancien
président de la CCI Occitanie, a été
élu président de CCI France (121 CCI).
Jean-François Rezeau lui succède à
la CCI Occitanie. •• former president of
Occitanie CCI, was elected president of
CCI France (121 Chambers of Commerce
and Industry). Jean-François Rezeau
succeeds him at the Occitanie CCI.

Patrice Vassal,

DG de Toulouse Événements
(groupe GL Events), est nommé
directeur de l'Agence d'attractivité
de Toulouse Métropole. •• CEO of
Toulouse Events (GL Events group), has
been appointed Director of the Toulouse
Métropole Attractiveness Agency.



© Watertracks

TLU, la logistique du dernier km

Inaugurée en décembre dernier, la plateforme Toulouse Logistique Urbaine (TLU) est la plus grande de ce type après celle de Paris. Ce hub de 19 500 m², dont 3 000 m² de bureaux, est situé à Fondeyre, au nord de Toulouse, face au Grand Marché (MIN), à 4 km du centre-ville. Il est destiné à mutualiser les livraisons de 70 000 colis par jour effectuées avec des véhicules peu polluants et réduire ainsi le trafic urbain et ses nuisances.



© C. Picci

TLU, logistics for the last km •• Inaugurated last December, the Toulouse Logistique Urbaine (TLU) platform is the largest in France, outside Paris. This 19,500 m² hub, including 3,000 m² of offices, is located in Fondeyre, north of Toulouse, across from the Grand Marché (MIN), 4 km from the city center. It will pool deliveries of 70,000 parcels per day using low-polluting vehicles, to reduce urban traffic and its negative impact.

la Maison de la formation J. Auriol

Portée par l'Université fédérale de Toulouse Midi-Pyrénées, la Maison de la Formation Jacqueline-Auriol (MFJA), située à Montaudran, au sein du pôle de compétitivité Toulouse Aerospace, accueille ses premiers étudiants. Concept unique de mutualisation pédagogique, elle regroupe sur un seul site de 15 000 m², 15 formations (Bac+1 à Bac+8) et 1 500 étudiants en Génie mécanique, productique et aéronautique.



© MFJA

FJ. Auriol training center •• The Maison de la Formation, backed by the Université fédérale de Toulouse Midi-Pyrénées, Jacqueline-Auriol

(MFJA), in Montaudran, within the Toulouse Aerospace competitiveness cluster, welcomes its first students. Taking a unique approach to educational pooling, it brings together fifteen training courses (one-year to eight-year programs) and 1,500 students in mechanical engineering, production and aeronautical engineering on a single site of 15,000 m².



DOMICILIUM Chasseur Immobilier Haute-Garonne

Vous êtes en recherche active d'une maison ou d'un appartement ?

Le temps vous manque, vous aspirez à une réelle écoute, à un service personnalisé ? Centré sur les besoins de l'acquéreur, **DOMICILIUM** offre cette prestation sur-mesure de conseils et de recherche immobilière ciblée.

Fort d'une expérience - technique, juridique et humaine - connue et reconnue depuis 2007, l'équipe de **DOMICILIUM** explore avec réactivité l'intégralité du marché, déniché le bien désirée, puis l'évalue et le négocie au juste prix.

Rémunéré au seul résultat, **DOMICILIUM** sécurise votre achat, vous permet de concrétiser sereinement votre projet immobilier.

Pour en savoir plus : www.domicilium.fr

DOMICILIUM cherche et trouve pour vous

Conseil et Chasseur immobilier
Carte Professionnelle n°CPI 3101 2018 000 026 816
15 rue Saint-Bernard - 31000 Toulouse.
05 62 27 22 60
www.domicilium.fr

L'excellence touristique à la mode occitane

Avec ses trésors cachés et des prestations d'accueil qui montent en gamme, l'Occitanie séduit de plus en plus une clientèle internationale. Ici, luxe rime avec authenticité, éco-responsabilité, convivialité et excellence. Rendez-vous dans des oasis de raffinement.

Christian de Montmagner

« Les prescripteurs de voyages sur les marchés internationaux recherchent des produits très qualitatifs à proposer à leur clientèle haute contribution en quête d'expériences uniques à vivre », rappelle Jean Pinard, directeur général du Comité régional du Tourisme et des Loisirs (CRTL) d'Occitanie. L'excellence est devenue depuis longtemps un moteur de l'attractivité touristique de la région. Dès 2004, « la création du 'Cercle Prestige' associant les professionnels du secteur et le CRTL visait à positionner la destination sur le haut de gamme et le tourisme d'affaires, deux segments dont la marge de progression était importante », complète Jean Pinard qui précise que le CRTL est un habitué du salon ILTM à Cannes (Salon International du Tourisme de Luxe). Aujourd'hui, ce club réunit 53 entreprises touristiques régionales tournées vers la clientèle internationale. Une collection de belles adresses : hôtels 4* et 5*, chambres et maisons d'hôtes de charme, villas de luxe, restaurants gastronomiques, ...

TOURISM EXCELLENCE, OCCITAN STYLE

With hidden treasures and hospitality services moving upmarket, the Occitanie Region is attracting a growing international clientele. Luxury here goes hand in hand with authenticity, eco-responsibility, conviviality and excellence. Enjoy these oases of refinement.

«Travel planners in international markets are looking for high-quality products to offer to their high-contribution customers seeking unique experiences,» says Jean Pinard, Director General of the Committee for Regional Tourism and Leisure (CRTL) of Occitanie. Excellence has long been a driving force behind the region's attractiveness for visitors. Since 2004, «... creation of the 'Cercle de Prestige' associating professionals in the sector with the CRTL intends to position the destination on high-end and business tourism, two segments that had plenty of room for improvement,» says Jean Pinard, pointing out that the CRTL is a regular at the International Luxury Tourism Show in Cannes. Today, this club brings together 53 regional tourism companies focused on international customers, with a range of great addresses: 4 and 5-star hotels, charming guest houses, ...





© CCM

... agences spécialisées dans les séjours de luxe, sites emblématiques, prestataires d'expériences d'exception...

Pari réussi, puisque le nombre de nuitées en hôtels 4* et 5* a augmenté de 5 points en moins de 10 ans, et le taux d'occupation atteint 60 % (6 points au-dessus de la moyenne). La clientèle étrangère y représente 43 % de la fréquentation. C'est le fruit d'un important effort de rénovation qui a permis des élévations de catégories (de 3* à 4* et de 4* à 5*). Mais c'est aussi le résultat de la création de nombre d'établissements de prestige, notamment par le développement de groupes hôteliers haut de gamme régionaux, tels que Cité Hôtels ou NT Hotel Gallery.

/// luxury villas, gourmet restaurants, agencies specializing in luxury stays, emblematic sites, and providers of exceptional experiences.

This bet has paid off, since the number of nights in 4 and 5-star hotels has increased by 5 points in less than 10 years, with the occupancy rate reaching 60% (6 points above the average). International customers account for 43% of guests. This results from a major renovation effort that has helped raise establishments' categories from 3 to 4 stars and from 4 to 5). But it is also due to the creation of a number of prestigious establishments, in particular through the development of regional high-end hotel groups, such as Cité Hôtels and NT Hotel Gallery.

Hôtels chargés d'histoire

Aujourd'hui, l'excellence hôtelière en Occitanie est portée par une vingtaine d'établissements 5 étoiles et 14 Relais & Châteaux. Parmi eux, des hôtels de légende, comme Le Grand Balcon à Toulouse, l'Impérator à Nîmes ou l'Hôtel de la Cité à Carcassonne. D'autres sont aménagés dans de beaux bâtiments historiques : La Cour des Consuls à Toulouse, le Château de Mercuès dans le Lot, l'Hôtel Belfry & Spa à Lourdes, le Château de la Treyne (Lot) et le tout nouveau Hôtel Richer de Belleval à Montpellier. Nouveaux également, le Margaret Hôtel Chouleur à Nîmes, La Maison Soclo à Toulouse (avec jardin et piscine en plein centre-ville!) et l'Hôtel Les Roches Brunes à Collioure (Côte Vermeille).

Des activités traditionnelles et des sites mythiques ont inspiré des lieux uniques. L'ostréiculture sublimée au rang de l'artisanat d'art est à découvrir et savourer à La Maison Tarbouriech, à Marseillan, au bord de l'étang de Thau (Hérault). Hôtel, spa et ...



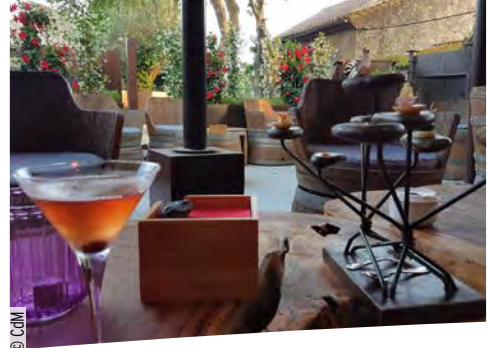
© Lisa Rogos

Hotels steeped in history

Today, hotel excellence in Occitania is under-pinned by some twenty 5-star establishments and 14 Relais & Châteaux, including legendary hotels, such as Le Grand Balcon in Toulouse, the Impérator in Nîmes and the Hôtel de la Cité in Carcassonne. Others occupy beautiful historic buildings: The Court of Consuls in Toulouse, the Château de Mercuès, the Hotel Belfry & Spa in Lourdes, the Château de la Treyne and the brand new Hotel Richer

de Belleval in Montpellier. Other new establishments include the Margaret Hotel Chouleur in Nîmes, La Maison Soclo in Toulouse (with garden and swimming pool in the city center) and the Hotel Les Roches Brunes in Collioure.

Traditional activities and legendary sites have inspired unique establishments. Oyster farming, raised to an art form, can be discovered and enjoyed at La Maison Tarbouriech, in Marseillan, on the banks of the Etang de Thau. Hotel, spa and «oyster therapy»: introduction to the tasting of «grand cru» oysters grown according to an exclusive process, tour of the oyster farms.



de gauche à droite / from left to right :
Maison Tarbouriech et son huître « Grand cru »,
Auberge du Vieux Puits

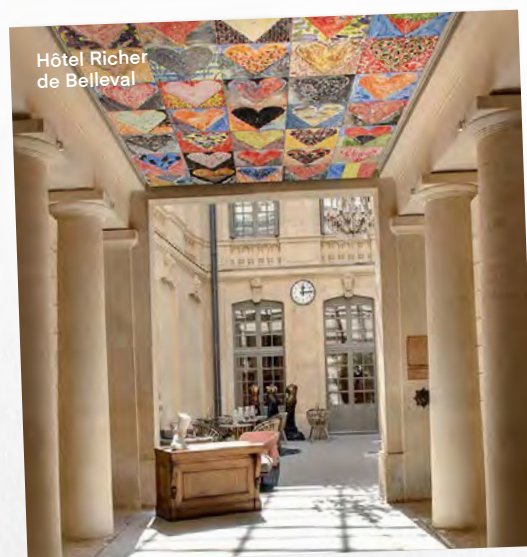
... « ostréothérapie » : initiation à la dégustation d'huîtres « grand cru » cultivées selon un procédé exclusif, visite des parcs...

Les vignobles ont engendré de luxueux complexes œnotouristiques. Tel le Château l'Hospitalet (hôtel, restaurant et caves), à Narbonne, qui vient d'ouvrir sa villa Soleilla. Ou encore le Domaine Riberach, à Bélesta (Pyrénées-Orientales), un écolodge avec des chambres aménagées dans d'anciennes cuves à vin, un spa et un restaurant. Le village Castigno, à Assignan (Hérault) est entièrement transformé en 'resort' œnotouristique de luxe ! Le groupe 'Domaine & Demeure' (Vignobles Bonfils) décline son concept associant hôtel, villas privées avec piscine et restaurant, dans ses trois châteaux languedociens : Les Carrasses, Saint-Pierre de Serjac et le nouveau Château Capitoul.

Accueil VIP dans des sites mythiques

Côté montagne, le site emblématique du Pic du Midi (2877 mètres, accès par téléphérique depuis La Mongie) est un belvédère naturel sur un panorama époustouflant à 360°, entre ciel et sommets. L'observatoire, qui se visite, dispose d'un hôtel et

/// The vineyards have inspired luxurious wine tourism complexes, such as Château l'Hospitalet (hotel, restaurant and cellars), in Narbonne, which has just opened its villa Soleilla, and the Domaine Riberach, in Bélesta Pyrénées-Orientales, an ecolodge with rooms in old wine vats, a spa and a restaurant. The village of Castigno, in Assignan, Hérault has been completely transformed into a luxury wine tourism resort, while the Domaine & Demeure Group (Vignobles Bonfils) offers its concept combining hotel, private villas with swimming pool and restaurant, in its three Languedoc châteaux: Les Carrasses, Saint-Pierre de Serjac and the new Château Capitoul.



en chiffres

53 belles adresses réunies dans le Cercle Prestige • **43 %** de la clientèle des hôtels 4* et 5* vient de l'étranger • **21 hôtels 5 étoiles** et 170 en 4 étoiles • **14 Relais & Châteaux** • **49** gîtes, meublés et chambres d'hôtes 5 Épis • **53 Chefs** étoilés Michelin

53 great addresses in the Cercle Prestige // 43% of the clientele of 4 and 5-star hotels come from abroad // 21 five-star hotels and 170 four-star hotels // 14 Relais & Châteaux // 49 guest cottages, furnished rooms and guest rooms rated 5 Épis // 53 Michelin-starred chefs
(Source : CRTL Occitanie)

VIP welcome in legendary sites

At the emblematic Pic du Midi (altitude of 2,877 meters, reached by cable car from La Mongie ski resort) boasts a spectacular viewpoint for a breathtaking 360° panorama of sky and mountain peaks. The observatory, which you can tour, has a hotel and a restaurant so that you can enjoy an unforgettable night under the starry heavens. Another treasure of Occitanie, the Canal du Midi welcomes aficionados of refined 'slow-tourism' aboard hotel boats, such as the Savannah Barge in Carcassonne or the Péniche-Hôtel Espérance in Capestang. ///

... d'un restaurant qui permet de vivre une nuit inoubliable sous la voûte étoilée! Autre trésor de l'Occitanie, le Canal du Midi accueille les amateurs de 'slow-tourisme' raffiné à bord de bateaux-hôtels, tels que la Péniche Savannah à Carcassonne ou la Péniche-Hôtel Espérance à Capestang (Hérault).

Pour ceux qui préfèrent les flots de la Grande Bleue le long de la splendide Côte vermeille, Ethics Yachting propose des sorties ou séjours à bord de yachts de luxe (Ferretti 550 de 17 mètres ou catamaran Leopard 40 de 12 mètres). En option, repas étoilé servi à bord et formules Club One pour clients réguliers ou propriétaires. Des 'Grands sites' d'Occitanie proposent des formules prestige (tel la visite privative VIP du gouffre de Padirac, dans le Lot) ou dédiées aux événements professionnels ou privés.

Au firmament de la gastronomie

L'offre d'hébergements de grand standing comprend en outre près d'une cinquantaine de gîtes, meublés et chambres d'hôtes classés 5 Épis, dont l'Écrin de la Cité, à Carcassonne, doté d'un spa et d'une vue magnifique. L'Occitanie compte également cinq centres de thalasso ainsi que 60 golfs qui participent à son attractivité.

Réputée pour la richesse et la variété de ses produits gourmands (247 sont labellisés), la région accueille 53 chefs étoilés Michelin qui mettent en valeur son terroir. Parmi eux, deux prestigieux talents 3* : Gilles Goujon de l'Auberge du Vieux Puits à Fontjoncouse (Aude) et Michel Bras à Laguiole (Aveyron) qui ne souhaite plus être référencé. Les deux proposent également quelques chambres de charme. ➤

Pic du Midi - Ponton dans le ciel



© A. Roux - E. Verne

classe affaires

/// For those who prefer the Big Blue Mediterranean, along the splendid Vermeille Coast, Ethics Yachting offers outings or stays aboard luxury yachts (17-meter Ferretti 550 or 12-meter Leopard 40 catamaran). Optionally, starred meals served on board and Club One packages for regular customers or owners. 'Grands sites' in Occitania offers prestige packages, such as the private VIP tour of the Padirac Chasm, reserved for professional or private events.

The heights of gastronomy

Luxury accommodations include nearly fifty guest cottages, guest rooms classified 5 Épis, including the Écrin de la Cité, in Carcassonne, with a spa and a magnificent view. Occitania also has five sea-water therapy centers and sixty golf courses.

The region, renowned for the wide variety of its gourmet products (247 official quality labels), is home to 53 Michelin-starred chefs who highlight its terroir. Among them, two prestigious 3-star talents: Gilles Goujon from the Auberge du Vieux Puits in Fontjoncouse, Aude and Michel Bras in Laguiole, Aveyron. Both also offer a few charming rooms for an overnight stay. ➤

Pour en savoir plus... For more info

Comité régional du Tourisme et des Loisirs // Committee for Regional Tourism and Leisure

and Leisure : www.tourisme-occitanie.com

• Cercle Prestige // Prestige Circle : www.tourisme-occitanie.com/ou-dormir/sejours/collection-prestige-occitanie/etablissements-prestige/

• Les Chefs étoilés // Starred Chefs : www.tourisme-occitanie.com/pratique/ou-manger/chefs-etoeiles/

• Le Comité Riquet, club d'entreprises visant l'excellence

// The Riquet Committee, a business club focusing on excellence : www.comiteriquet.com



© Luc Perrot

Les 10 plus beaux jardins d'Occitanie

C'est un festival de couleurs, de senteurs et de chants d'oiseaux qui vous attend entre fontaines et bassins dans ces oasis fleuries. Une invitation au voyage en douceur dans des jardins anglais, japonais, exotiques ou à la française, tous primés ou labellisés. Des parcours initiatiques ou ludiques qui offrent parfois des panoramas grandioses.

Christian de Montmagner

La Bambouseraie en Cévennes

C'est la première forêt de bambous en Europe, avec près de 1000 variétés, dont des spécimens géants âgés de 150 ans ! Ce parc comporte aussi des serres fleuries, un labyrinthe végétal, un jardin aquatique, un village laotien et le Vallon du Dragon, balade aérienne dans un filet à 8 m du sol. Audio guidage en 6 langues. 552 rue de Montsauve, à Generargues, près d'Anduze (Gard) - www.bambouseraie.fr

Les jardins des Martels

Ce parc à l'anglaise, d'inspiration asiatique, se visite en 5 étapes : le canal bordé de massifs multicolores ; la serre exotique peuplée de nénuphars •••

THE 10 MOST BEAUTIFUL GARDENS IN OCCITANIE

A festival of colors, scents and birdsong awaits you between fountains and ponds in these flowery oases. Embark on pleasant strolls in English, Japanese, French and exotic gardens. All have won awards or official recognition and offer botanical or playful itineraries with occasional grandiose panoramas.

Bamboo forest in the Cévennes

The largest bamboo forest in Europe features nearly 1,000 varieties, including giant specimens 150 years old! ///

tropicaux et daturas; le jardin arc-en-ciel avec ses massifs bleus, roses, rouges et jaunes; le belvédère qui domine les terrasses d'où jaillit un torrent qui alimente les bassins. *Les Martels*, à Giroussens, près d'Albi (Tarn) - www.jardins-desmartels.com

Le jardin de Saint Adrien

Des plans d'eau en cascade, des pierres aux couleurs changeantes, des sculptures romantiques, des fleurs odorantes, des amandiers, saules, cyprès, lauriers, palmiers et pins ombrageux... Ce Jardin est une étonnante création réalisée sur le site d'une carrière de basalte utilisée depuis l'Antiquité! *Rond-point de Servian* - A 75 sortie n° 62, au nord de Béziers (Hérault) - www.jardinsdesaintadrien.com

Le jardin des Paradis

Avec ses terrasses et patios superposés, ses fontaines et tapis de fleurs, ce jardin contemporain et gourmand, d'inspiration orientale, est une oasis végétale dans ce beau village où la pierre médiévale domine. Mosaïque d'ambiances : bananeraie, jardin des grenades, potager, bassins, mirador, pavillon Persan... Salles d'exposition. *Place du Théron*, à Cordes-sur-Ciel (Tarn) - <https://jardindesparadis.jimdo.com/>

Le Jardin Méditerranéen

Ce balcon sur la vallée de l'Orb offre un bain de senteurs et de couleurs méditerranéennes. Dominant le village médiéval de Roquebrun, le petit « Nice de l'Hérault », ce jardin présente une étonnante collection de plantes succulentes et exotiques. C'est aussi un conservatoire de fruits locaux en voie de disparition. *Rue de la Tour*, à Roquebrun, au N-O de Béziers (Hérault) - www.jardin-mediterraneen.fr



Palais de la Berbie

/// This park also has flowery greenhouses, a plant labyrinth, a water garden, a Lao village and the Valley of the Dragon, an aerial walk protected by netting, eight meters off the ground and audio guides in six languages. 552 rue de Montsauve, in Generargues, near Anduze, Gard - www.bambouserieaie.fr

The Martels Gardens

This English-style park, of Asian inspiration, offers a tour in five stages: a canal lined with multicolored flower beds; the exotic greenhouse with tropical water lilies and daturas; a rainbow garden with blue, pink, red and yellow massifs; and a belvedere overlooking terraces from which a torrent waters the ponds. Les Martels, in Giroussens, near Albi, Tarn - www.jardinsdesmartels.com

The Garden of Saint Adrien

Cascading streams, stones with changing colors, romantic sculptures, fragrant flowers, almond trees, willows, cypresses, laurels, palm trees and shady pines adorn this amazing creation of a garden made on the site of an ancient basalt quarry. *Rond-point de Servian* - A 75 exit n° 62, north of Béziers, Hérault - www.jardinsdesaintadrien.com

The Garden of Paradise

With its superimposed terraces and patios, fountains and carpets of flowers, this contemporary and gourmet garden, of oriental inspiration, is an oasis in a beautiful village where medieval stone predominates. Contemplate a mosaic of atmospheres: banana plantation, pomegranate garden, vegetable garden, ponds, watchtower, Persian pavilion ... Showrooms. *Place du Théron*, in Cordes-sur-Ciel (Tarn) - <https://jardindesparadis.jimdo.com/>

The Mediterranean Garden

This viewpoint over the Orb Valley offers a marvel of Mediterranean scents and colors. This garden overlooks the medieval village of Roquebrun, like a smaller version of the city of ///

✓ De gauche à droite // From left to right : Le jardin des Paradis, le jardin du pèlerin, la Bambouseraie



© L. Raynal



© DT Quercy Sur-Ouest



© DR



Le jardin du Pèlerin

Au pied de l'ancien rempart de cette bastide, ce jardin est un jeu de l'oie grandeur nature! Une initiation à la vie aventureuse d'un pèlerin sur les Chemins de Saint-Jacques de Compostelle. Objectif : atteindre le Paradis! Entrée libre toute l'année, dépliant et jeu de dés disponibles à l'Office de Tourisme. En prime, beau panorama sur les collines du Quercy Blanc. *Rue de la Barbacane, à Lauzerte (Tarn-et-Garonne)*

La Palmeraie du Sarthou

Faire la sieste dans un hamac près d'un bassin de nénuphars et de lotus : voilà une expérience insolite en plein pays d'Armagnac! Ici, les plantes exotiques côtoient des variétés locales anciennes (fruits, orchidée sauvage du Gers...) et des sculptures d'artistes contemporains ou africains près d'une authentique ferme gasconne avec ses animaux. *À Bétous, ouest du Gers - www.palmeraiesarthou.com*

Les jardins du Palais de la Berbie

Arabesques de buis taillés sur lit de graviers blancs et massifs fleuris : ce jardin à la française orne l'arrière du palais épiscopal qui abrite le musée Toulouse-Lautrec. Depuis l'ancien chemin de ronde qui le surplombe, on profite d'une vue panoramique sur les berges du Tarn, le Pont-Vieux, les anciens moulins, la cathédrale. *Place Sainte-Cécile, Palais de la Berbie, à Albi (Tarn) - www.albi-tourisme.fr*

^ De gauche à droite // From left to right: **Palmeraie de Sarthou ; Saint-Adrien**

/// Nice, and presents an astonishing collection of succulents and exotic plants. It is also a conservatory of endangered local fruits. Rue de la Tour, in Roquebrun, N-O de Béziers, Hérault - www.jardin-mediterraneen.fr



The Pilgrim's Garden

At the foot of the old rampart of the bastide town of Lauzerte, this garden is a life-size goose game. An introduction to the adventurous life of a pilgrim on the trail to Santiago de Compostela. The object of the game is to reach Paradise! Free admission all year round, leaflet and dice game available at the Tourism Office. As a bonus you'll find a beautiful panorama of the Quercy Blanc hillsides. Rue de la Barbacane, in Lauzerte, Tarn-et-Garonne

The Sarthou Palm Grove

Napping in a hammock near a pool of water lilies and lotuses is an unusual experience in the land of Armagnac! Here, exotic plants share ground with ancient local varieties (heritage varieties of fruit, wild orchids of the Gers, etc.) and sculptures of contemporary and African artists near an authentic Gascon farm with its animals.

In Bétous, west of the Gers - www.palmeraiesarthou.com

The gardens of the Palais de la Berbie

Arabesques of boxwood form a pattern on a bed of white gravel and flowering massifs in this French garden adorning the riverside section of the bishops' palace which now houses the Toulouse-Lautrec museum. From the old walkway that overlooks it, you can enjoy a panoramic view of the banks of the Tarn, the Pont-Vieux, the old mills, the cathedral. Place Sainte-Cécile, Palais de la Berbie, in Albi (Tarn) - www.albi-tourisme.fr



© Cade

Le jardin Japonais de Toulouse

Un lac et son île du Paradis, un délicieux petit pont rouge, un pavillon de thé, un jardin sec, une lanterne, des rochers et des pelouses formant des creux moelleux : ce jardin public du parc Compans-Caffarelli est la synthèse des jardins aménagés à Kyoto entre le ^{xiv}^e et le ^{xvi}^e siècle. Un voyage en zénitude au milieu du tumulte urbain! *Jardin Compans Caffarelli - Boulevard Lascrosses, à Toulouse*

/// The Japanese Garden of Toulouse

This garden features a lily pond a heavenly island, an adorable little red bridge, a tea pavilion, a rock garden, lanterns, unique stones and lawns forming soft hollows. This public garden in Compans-Caffarelli Park is the synthesis of the gardens laid out in Kyoto between the fourteenth and sixteenth centuries. A journey in zenitude in the middle of the urban tumult!

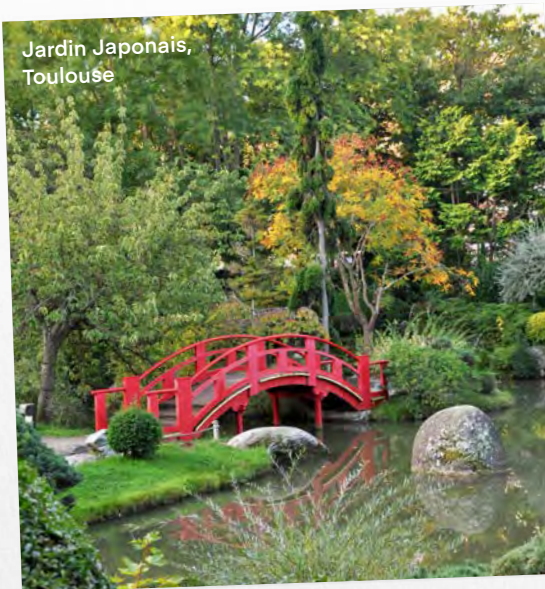
Jardin Compans Caffarelli - Boulevard Lascrosses, in Toulouse

Le jardin Massey de Tarbes

Créé au ^{xviii}^e siècle par le paysagiste en charge des parcs de Versailles et Saint-Cloud, ce grand jardin public invite à un tour du monde végétal, entre parterres multicolores et cours d'eau. Il héberge aussi une orangerie, les vestiges d'un cloître et un musée dédié aux hussards et à la peinture européenne, aménagé dans une demeure de style mauresque.

Rue Massey, à Tarbes (Hautes-Pyrénées)

Jardin Japonais,
Toulouse



© CCM

The Massey Garden of Tarbes

Created in the eighteenth century by the landscaper in charge of the parks of Versailles and Saint-Cloud, this large public garden invites you to a tour of the botanical world, between multicolored flowerbeds and streams. It also houses an orangery, the remains of a cloister and a museum dedicated to hussars and European painting, displayed in a Moorish-style house.

Rue Massey Street, in Tarbes (Hautes-Pyrénées)

HENRI TRIP AIDE À CRÉER SON CIRCUIT

Dénicher un joli manoir ou petit vigneron méconnu, c'est ce que propose ce site d'aide à la construction de circuits de voyages personnalisés en France. Créé par deux Toulousains, il répertorie des lieux et activités touristiques, connus ou insolites, et suggère gratuitement des itinéraires. Avec partage de bons plans.

> www.henritrip.fr

HENRI TRIP HELPS PLAN YOUR TRAVEL

Find a pretty manor house or discreet winemaker with this site which helps you plan personalized tours in France. The site, created by two Toulousans, lists destinations, well-known activities, as well as those off the beaten track, with suggestions of free itineraries and good deals.

> www.henritrip.fr



© Bimette

BACCHUS FESTIVAL À ARGELÈS

Cet événement associe, au Château de Valmy, les univers du vin, de la gastronomie et de la musique. Dégustations et concours viticole, débats, conférences et des vedettes : Benabar, Grand corps malade, Iam, Dutronc & Dutronc, Les Négresses vertes, Gaëtan Roussel...

> Du 16 au 18 juin, Argelès-sur-Mer
<https://festival-bacchus.fr>

BACCHUS FESTIVAL IN ARGELÈS

This event at Château de Valmy combines the worlds of wine, gourmet food and music. Attend tastings and wine competitions, debates, conferences and enjoy performers such as Benabar, Grand Corps Malade, Iam, Dutronc & Dutronc, Les Négresses Vertes, Gaëtan Roussel and others

> June 16-18, Argelès-sur-Mer
<https://festival-bacchus.fr>

bon plan

LES PLUS BEAUX VILLAGES DE FRANCE

L'association des Plus Beaux Villages de France fête ses 40 ans et publie son guide officiel des 160 villages sélectionnés. Une mine d'informations pratiques pour partir à leur découverte : curiosités, spécialités artisanales et culinaires, festivités, hébergements, balades...

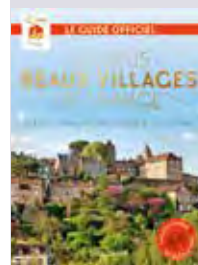
Chez Flammarion. 288 pages. 16,90 €

THE MOST BEAUTIFUL VILLAGES IN FRANCE

The Association of the Most Beautiful Villages of France celebrates its 40th anniversary with a special edition of its official guide to 160 selected villages, with a wealth of practical

information on each village, its curiosities, hand crafts, culinary specialties, festivities, accommodation, and hikes

Flammarion.
288 pages. €16.90



© CdM

VISITES INSOLITES EN COSTUME

Visiter Toulouse guidé par une descendante de Pierre-Paul Riquet, ou découvrir Carcassonne avec un Croisé... c'est ce que propose l'agence Epok'Tour spécialisée dans les visites théâtralisées de sites historiques. Une façon insolite et ludique de (re)découvrir aussi Albi, Narbonne, Béziers...

> <https://epoktour.fr>

UNUSUAL VISITS IN COSTUME

Visit Toulouse, guided by a descendant of Pierre-Paul Riquet, or discover Carcassonne with a Crusader, thanks to the agency Epok'Tour specialist in unusual visits of historical sites. Visit Albi, Narbonne, Béziers in the same way

> <https://epoktour.fr>

ludique



© DR

COSTUMES DE STARS

Des costumes Renaissance portés à l'écran par des stars (Isabelle Adjani, Lambert Wilson, Cate Blanchett, Natalie Portman...) sont exposés au château de Montal, dans le Lot. Cet édifice Renaissance a été le décor de films et téléfilms (*La fille de d'Artagnan...*).

> Costumer la Renaissance : Cinéma – Télévision» jusqu'au 8 mai.



COSTUMES OF THE STARS

Renaissance costumes worn on screen by stars such as Isabelle Adjani, Lambert Wilson, Cate Blanchett, Natalie Portman and others are on display at the Château de Montal, in the Lot Department. This Renaissance building has been the setting for films and television programs, for example *La fille de d'Artagnan*.

> **Costumer la Renaissance: Cinéma – Télévision» until May 8**

LUPIAC, FIER DE D'ARTAGNAN !

Lupiac, le village natal de Charles de Batz Castelmoré, dit d'Artagnan, obtient le label «Petite Cité de Caractère». Le signe de sa volonté de valoriser son patrimoine symbolisé par l'illustre mousquetaire Gascon. Dans la foulée, le Département veut racheter et rénover le château de Castelmoré, berceau de la famille.

D'ARTAGNAN, PRIDE OF LUPIAC

Lupiac, the native village of Charles de Batz Castelmoré, known as d'Artagnan, obtains the label «Petite Cité de Caractère», underscoring the village's ambition to enhance its heritage by spot-lighting the illustrious musketeer from Gascony. In addition, the Gers Department would like to acquire and renovate Castelmoré, d'Artagnan's family home.



JAZZ EN COMMINGES

Pour cette 19^e édition, retrouvez au pied des Pyrénées des artistes d'envergure internationale tels que Nicolas Gardel, Baptiste Herbin, Ibrahim Maalouf, Emile Parisien, Michel Portal, Elodie Frégé, André Manoukian, Rhoda Scott, Electro Deluxe...

> Du 25 au 29 mai, au Parc des expositions de Saint-Gaudens - www.jazzencomminges.com

JAZZ IN COMMINGES

The 19th annual festival, in the piedmont of the Pyrenees, features international performers, including Nicolas Gardel, Baptiste Herbin, Ibrahim Maalouf, Emile Parisien, Michel Portal, Elodie Frégé, André Manoukian, Rhoda Scott, Electro Deluxe and many more.

> **From May 25 to 29, at the Parc des expositions de Saint-Gaudens - www.jazzencomminges.com**



WELCOME IN TZIGANIE

C'est le rendez-vous des musiques tziganes et balkaniques en France. Village culturel, danse, cinéma, débats et sur scène, pour les 15 ans, Natacha Atlas & Dzambo Agusevi Orchestra, Remedios Amaya, Gipsy Kings & Nicolas Reyes, Ramazan Sesler, Parno Graszt & Bohemian Betyars...

> Du 29 avril au 1^{er} mai, à Seissan (Gers) www.welcome-in-tziganie.com

WELCOME TO THE LAND OF GYPSY MUSIC

The 15th anniversary of this festival, a crossroads of Gypsy and Balkan music, features a cultural village, dance, films, debates and performances by Natacha Atlas & Dzambo Agusevi Orchestra, Remedios Amaya, Gipsy Kings & Nicolas Reyes, Ramazan Sesler, Parno Graszt & Bohemian Betyars...

> **From April 29 to May 1, in Seissan, Gers www.welcome-in-tziganie.com**

la ville en rose



L'ESTAMINOT
8 rue du Pont-Saint-Pierre -
09 84 09 63 61

passion livres

Humer l'odeur du papier imprimé, musarder entre les étagères, discuter auteurs avec de vrais connaisseurs, sont autant de plaisirs que seules les librairies « réelles » peuvent offrir. Il y en a beaucoup à Toulouse, pour tous les goûts et toutes les passions. Quelques signets pour se mettre à la page...

Par **Christian de Montmagner**

LES MARCHÉS DE BOUQUINISTES



A Passion for Books

Breathe in the scent of printed paper, browse the shelves, discuss authors and their works with real connoisseurs – these are the pleasures that only «real» bookstores can offer. Toulouse has many for every taste and interest. Here are a few addresses to get you up to date.

Rendez-vous dans le quartier des libraires, entre le Capitole et la Daurade. Avec un passage obligé rue Gambetta par la plus grande des librairies généralistes indépendantes, **Ombres Blanches**. Avec plus de 120 000 titres en stock rangés par espaces spécialisés dispersés dans 4 boutiques, il y a de quoi passer de bons moments ! Pause

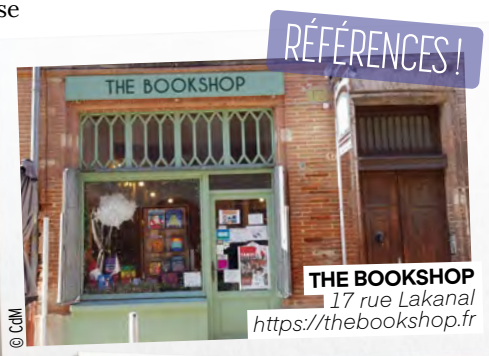
au Café Côté cour et fréquentes séances de dedicaces. Autre incontournable, **Privat** est la référence historique depuis 183 ans ! Elle dispose aussi d'un coin café et d'une salle d'exposition et organise des dedicaces. De même que **Gibert Joseph**, avec ses 3 boutiques, dont l'une court sur 7 étages ! Coin café et rachat de livres d'occasion. Moins connues, mais avec chacune leurs charmes : **Floury Frères**, exigeante et dynamique ; **Book'n'Stock**, jeune et animée ; **Terra Nova**, ouverte sur la littérature étrangère, les sciences humaines et l'écologie. Coin café réputé ! **The Bookshop** est LA librairie étrangère de la Ville rose. Une majorité de titres en anglais, mais aussi dans plus de 40 langues ! Équipe polyglotte, forcément. Chez **Tire-Lire**, c'est plutôt les jeunes amateurs d'histoires qu'on

rencontre. Belle sélection de petits éditeurs et animations. **L'Oui-Lire** est la première librairie consacrée au monde de la surdité en France ! Accueil et collection d'ouvrages en langue des signes (LSF). Aminations et initiation à la LSF. Autres librairies spécialisées : **La Trinité** (religions), **La Renaissance** (militant), **Absolu**

Plus et **La Licorne** (ésotérisme), **Série B** (polar, SF), **Mes Aïeux** (généalogie)...

Les amateurs de BD sont gâtés en quantité et qualité : **Bédéciné** labellisée LiR, Librairie de Référence (26 000 titres BD, mangas, Comics, fantasy, SF et goodies) ; **Le Comptoir du Rêve**, la plus grande dédiée à ce genre ; **BD Fugue** Café, jolie et animée ; **Terres de Légendes**...

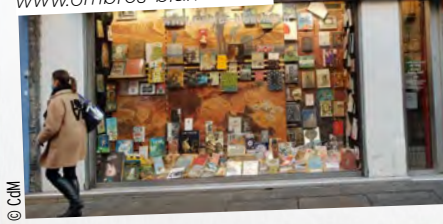
Il y a aussi les atypiques, comme **L'Estaminot** (livres d'occasion, salon de thé, animations) ou **Le Chameau Sauvage** (livres d'occasion notamment jeunesse, café associatif). Autres spécialistes de l'occasion, **Le Bouquiniste Brocanteur du Pont-Neuf**, Recyclivre, **L'Ami des Livres**, **Feuillets Libres** et, bien sûr, les 8 marchés des bouquinistes de la ville ! Les ouvrages rares se trouvent chez **Le Loup Bleu** ou chez **Éric Castéran** (expert).



Go to the booksellers' district, between the Place du Capitole and the Daurade. On rue Gambetta, you must see the largest of the independent general bookstores in Toulouse, **Ombres Blanches**. With over 120,000 titles in stock in specialized spaces spread over four different shops, providing plenty of raw material for a very agreeable moment. Take a break at Café Côté Cour which frequently hosts book-signings.

Privat, another must-see, has been a historical reference for 183 years. It also has a café area, an exhibition hall and organizes book signings. And then there's **Gibert Joseph**, with three shops, one of which occupies seven floors. It also has a coffee corner and buys used books. Lesser-known shops also have their unique charms: **Floury Frères**, demanding and dynamic; **Book'n'Stock**, young and lively; **Terra Nova**, open to foreign literature, humanities and ecology. Famous coffee

OMBRES BLANCHES
50 rue Gambetta
www.ombres-blanches.fr



corner!

The Bookshop is THE foreign bookstore of Toulouse, with a majority of their titles in English, as well as in more than 40 other languages, so they obviously have a multilingual team. **Tire-Lire** attracts the youngest generation of story lovers. It features a nice selection from small publishing houses and organizes fun activities. **L'Oui-Lire** is the first bookstore dedicated to the world of hearing deficiencies in France. The staff practices sign language and offers a collection of books in French

sign language as well as activities and an introduction to signing. Other specialized bookstores include: **La Trinité** (religions), **La Renaissance** (militant), **Absolu Plus** and **The Unicorn** (esotericism), **Series B** (thrillers, SF), **Mes Aïeux** (genealogy)...

Comic book lovers are spoiled in both quantity and quality: **Bédéciné** labeled LiR, Reference Bookstore (26,000 titles of comics, mangas, fantasy, SF and goodies); **The Comptoir du Rêve**, the largest dedicated to this genre; **BD Fugue Café**, pretty and lively; **Land of Legends**... There are also the atypical, such as **L'Estaminot** (second-hand books, tea room, entertainment) or **Le Chameau Sauvage** (second-hand books including youth, associative café). Specialists of used books include: **Le Bouquiniste Brocanteur du Pont-Neuf**, Recyclivre, **L'Ami des Livres**, **Feuillets Libres** and, of course, the eight markets of booksellers in the city. Rare works can be found at **Le Loup Bleu** or **Éric Castéran** (expert). 🐾



1 SOURIRE au Printemps

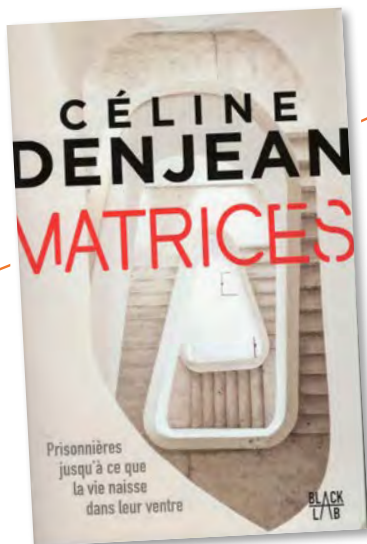
Le printemps et la bonne humeur sont de retour avec une multitude de spectacles pour rire ou sourire sur toutes les scènes de l'agglomération. Au programme, des 'one man' ou 'woman shows', mais aussi des pièces de théâtre drôles et classiques (on rit de Molière et Marivaux) et même des spectacles pour enfants. Parmi les têtes d'affiche attendues : Arnaud Demanche et son spectacle « Blanc et hétéro » (photo), Paul Mirabel dans « Drôle de Zèbre », Baptiste Lecaplain, Audrey Vernon et son incisif « Billion dollar Baby », la Bajon, Alex Vizorek et Patrick Timsit qui vient nous dire « Adieu... peut-être. Merci, c'est sûr ». Côté théâtre, le Grenier Théâtre nous réjouira avec son « Hôtel du libre échange », le 57 annonce qu'« On ne divorce plus », et nous déjouerons la pièce d'« Un colis piégé ». Temps fort de ce festival « La Nuit du Printemps », le 25 mars au Zénith, où nous pourrions voir Élodie Poux, l'ex-infirmière toulousaine Caroline Estremo et Pablo Mira, entre autres.

Jusqu'au 10 avril
<https://leprintempsdurire.com>.

SMILE IN SPRING

Springtime and good weather are back with a multitude of shows to bring a laugh or smile on stages all around Toulouse. The program includes one-man or one-woman shows, theatrical comedy and classics (Yes, Molière and Marivaux continue to make us laugh) and shows for children. Headliners include Arnaud Demanche and his show Blanc et hetero (photo), Paul Mirabel in Drôle de Zèbre, Baptiste Lecaplain, Audrey Vernon and his incisive Billion-dollar Baby, the Bajon, Alex Vizorek and Patrick Timsit who comes to say Adieu... peut-être. Merci, c'est sûr. As for theater, the Grenier Théâtre will delight us with its Hôtel du libre échange, The 57 announces On ne divorce plus, and audiences can defuse the play Un colis piégé. The highlight of this festival «La Nuit du Printemps,» takes place on March 25 at the Zénith, where we can see Élodie Poux, the former Toulouse nurse Caroline Estremo and Pablo Mira, among others.

Until April 10 - <https://leprintempsdurire.com>.



Éditions Marabout. 20,90 €

2

ENQUÊTER sur les Matrices, de Céline Denjean

En plein décembre, une tempête se déchaîne sur les Pyrénées. Sous la pluie battante, une jeune femme enceinte qui court à perdre haleine est percutée par une camionnette. Avant de mourir, elle murmure quelques mots en anglais : « Save the others ». Qui est cette femme sans identité ? Que cherchait-elle à fuir ? Que signifie la marque étrange sur son épaule ? Les gendarmes Louise Caumont et Violaine Menou se lancent alors dans une enquête hors-norme. Par l'autrice toulousaine qui a remporté le prix Cognac 2017 du Roman Policier avec « Le Cheptel ».

INVESTIGATE MATRICES, BY CÉLINE DENJEAN

In the middle of December, a storm lashes the Pyrenees. A pregnant woman running panicked in the pouring rain is hit by a van. Before she dies, she whispers a few words in English: «Save the others!» Who is this woman without an identity? What was she fleeing? What does the strange mark on her shoulder mean? Gendarmes Louise Caumont and Violaine Menou embark on an extraordinary investigation. By the Toulouse author who won the 2017 Cognac Prize for The Detective Novel with Le Cheptel.
Éditions Marabout. €20.90

3

DÉCODER le mystère Mithra

Dieu d'origine iranienne, Mithra fait l'objet d'un culte original au sein de l'Empire romain. S'agissait-il d'un culte réservé aux soldats, qui demandait de sacrifier un taureau lors des cérémonies ? Cette exposition remet en question les idées reçues et fait le lien avec la pop culture et les super héros. Il présente des sculptures exceptionnelles du Louvre. Un parcours permet de décoder des mystères de Mithra en résolvant des énigmes.



DECODE THE MITHRA MYSTERY

Mithra, a god of Iranian origin, became the subject of a unique cult within the Roman Empire. Was the cult reserved for soldiers, which required the sacrifice of a bull during its ceremonies? This exhibition challenges preconceived ideas and makes the link with pop culture and superheroes. It presents exceptional sculptures from the Louvre. A treasure hunt lets you decode the mysteries of Mithra by solving riddles.

From May 13 to October 30, at the Saint-Raymond Museum, Toulouse

Du 13 mai au 30 octobre,
au Musée Saint-Raymond, à Toulouse
www.saintraymond.toulouse.fr

4

ACHETER en circuits courts avec Sucrine Club

En réponse à la difficulté de dénicher des produits locaux et de saison autour de chez soi, Sucrine Club s'emploie à les recenser. Cette appli gratuite, soutenue par Toulouse Métropole et la Banques des Territoires, présente une carte avec déjà plus de 300 adresses autour de Toulouse : fermes, marchés, magasins de producteurs, épiceries locales... Fonctionnant en communauté, le répertoire s'enrichit et s'actualise tous les jours.



BUY LOCAL PRODUCTS VIA SUCRINE CLUB

In response to the difficulty of finding local and seasonal products near your home, Sucrine Club is working to identify sources. This free app, backed by Toulouse Métropole and the Banques des Territoires, already lists over 300 sites around Toulouse, including farms, markets, direct producer-to-customer outlets, and local grocery stores. The directory, operating as a community wiki, is enriched and updated daily.

<https://sucrine.club/>

5

GOÛTER

les tendances à la Maison Good

« Good food, good drinks, good music », tel est le slogan du restaurant ouvert par le rugbyman toulousain Romain Ntamack et ses amis d'enfance. Un style 'tendances urbaines' et 4 ambiances : cosy, festive, brasserie et table d'hôtes. Côté cuisine, tendances métissées à base de produits locaux et de saison. Côté musique, des soirées éclectiques, tendance conviviale.

SAMPLE TASTE TRENDS AT MAISON GOOD

« Good food, good drink, good music » is the slogan of the restaurant opened by the Toulouse rugby player Romain Ntamack and his childhood friends. The style is urban trends with four atmospheres: cozy, festive, brasserie and table d'hôtes. The cuisine features a mix of styles, based on local and seasonal products. The music is eclectic, up-to-the-minute, with friendly evening events. 30 bd. Maréchal Leclerc, in Toulouse - www.maisongoodtoulouse.com



30 bd. Maréchal Leclerc, à Toulouse
www.maisongoodtoulouse.com

6

FAIRE

le cirque avec les Créatrices!



15 au 24 avril, à La Grainerie,
à Balma
<https://la-grainerie.net>

La Grainerie ouvre son chapiteau aux femmes dans le cirque : autrices, metteuses en scène ou interprètes. Dix rendez-vous les mettent en avant, dont la journée de rassemblement des Tenaces, collectif de femmes pour le cirque, le 16 avril. Parmi les spectacles, Les « Petits bonnets », du Cirque du Docteur Paradi, évoque la vie de trois ouvrières en passe d'être licenciées dans une usine de lingerie (photo) et « Marie Blues » de Marlène Rostaing qui évoque sa grand-mère campagnarde.

DO CIRCUS WITH LES CRÉATRICES!

La Grainerie opens its tent to women in the circus: authors, directors and performers. Ten events highlight them, including the April 16 meeting of the Tenaces, a women's group for the circus. Shows include Les Petits Bonnets, by the Cirque du Docteur Paradi, evoking the lives of three workers about to be dismissed in a lingerie factory (photo) and Marie Blues by Marlène Rostaing in reference to her rural grandmother. April 15 to 24, at La Grainerie, Balma - <https://la-grainerie.net>

7

BRAQUER

la Basilique Saint-Sernin

L'agence de loisirs toulousaine Granhòta lance un 'city-game' original, Braquage à Saint-Sernin. Objectif : déjouez les tours d'un malftrat pour retrouver la trace des reliques sacrées dérobées, en moins de 1h30 ! Une façon originale de (re)découvrir ce beau monument classé à l'Unesco, en famille ou entre amis.

BURGLE THE SAINT-SERNIN BASILICA

The Toulouse leisure agency Granhòta is launching an original city-game, Burglary at Saint-Sernin. The object is to thwart a clever thief and track down the stolen sacred relics in less than ninety minutes. Here's an original way to explore this beautiful Unesco world heritage monument.

www.granhota.fr





8 EPROUVER votre esprit critique

Rumeurs, fausses nouvelles, idées reçues... À qui faire confiance? Comment affûter notre esprit critique? C'est ce que propose cette exposition de manière ludique et franchement interactive. Dans un univers urbain décalé et muni d'un bracelet connecté, on explore des expériences du quotidien pour muscler sa matière grise et apprendre l'art du doute.

Esprit critique, détrompez-vous. Au Quai des Savoirs, à Toulouse, jusqu'au 6 novembre - www.quaidessavoirs.fr

TEST YOUR CRITICAL THINKING

Rumors, fake news, misconceptions... Who can we trust? How can we sharpen our critical thinking? This exhibition offers a fun, interactive way to find out. We can strengthen our grey matter by exploring everyday situations in an offbeat, urban universe, equipped with a connected bracelet, to learn the art of doubt. Critical thinking, think again. At the Quai des Savoirs, in Toulouse, until November 6

10 SAVOURER les produits du Grand Marché

Le marché de gros de Toulouse (MIN) s'ouvre de plus en plus au public. Le Comptoir du Grand Marché, récemment ouvert, permet d'y déguster les produits des producteurs présents. Élaborée en partenariat avec eux, la carte propose plats de brasserie (œuf mimosas, carpaccio, tartare, fish & chips, saucisse de Toulouse, riz au lait...),

amuses bouche et assiettes à partager. Ouvert tôt, midi et soir (sur réservation).

Au MIN, 146 av. des États-Unis - www.comptoirdugrandmarche.com



ENJOY THE PRODUCTS FROM THE GRAND MARCHÉ

The Toulouse wholesale market (Marché d'Intérêt National) is opening increasingly to the general public. The Comptoir du Grand Marché, recently

inaugurated, lets you sample the products of the producers present at the market. The menu, developed in partnership with them, offers brasserie dishes (œuf mimosa, carpaccio, tartare, fish & chips, Toulouse sausage, rice pudding, etc.), appetizers and plates to share. Open early, noon and evening (reservation required). At MIN, 146 av. des États-Unis.

9 VOYAGER en Amérique latine avec Cinélatino

Vivez au rythme latino pendant 10 jours avec plus de 100 films, de nombreux échanges avec les cinéastes venus pour l'occasion, des rencontres, des concerts... Des films pour tous les goûts, des premières projections européennes, un hommage au réalisateur chilien Patricio Guzmán et un « autre regard » sur le réalisateur argentin Matías Piñeiro. Dans plusieurs salles toulousaines et de la région.

Festival Cinélatino, du 28 mars au 3 avril - www.cinelatino.fr



EXPERIENCE LATIN AMERICA IN TOULOUSE WITH CINÉLATINO

Catch the Latin beat with over 100 films in ten days and many encounters with filmmakers. The program offers meetings, concerts, and films for every taste, with European premieres, a tribute to Chilean director Patricio Guzmán and a different perspective on Argentine director Matías Piñeiro. In theaters throughout Toulouse and the region. Cinélatino Festival, from March 28 to April 3



5 allée de Brienne, à Toulouse. www.eclusesaintpierre.com

Toulouse group Zebda, this 240-year-old structure is becoming a venue for cultural life, featuring a 300-seat theater, a bistro with a brick patio and areas for coworking. The music ranges from baroque to barre, from classical to metal, and rap, for example with LauCarré, scheduled for May 28, along with theater, circus, dance and more. Great moments in the offing for all!

5 allée de Brienne. Toulouse. www.eclusesaintpierre.com

11 NAVIGUER dans les cultures à L'Écluse Saint-Pierre

Cette maison éclusière ouvre sur un nouveau courant multiculturel. À l'initiative de musiciens du groupe toulousain Zebda, cette bâtisse de 240 ans devient un lieu de vie inédit associant une salle de spectacle (300 places), un bistrot ouvert sur un patio en briques et des espaces de coworking. Côté musique, c'est « du baroque au barré », du classique au métal, et déjà du rap avec LauCarré annoncé le 28 mai. Mais aussi du théâtre, du cirque, de la danse... De belles rencontres pour tous !

NAVIGATE CULTURAL CURRENTS AT THE SAINT-PIERRE LOCK

The building associated with the Saint Pierre canal-lock is opening a new multicultural current. Through the initiative of musicians from the

12 RANDONNER dans les Pyrénées avec Patrice Teisseire- Dufour

Ce Toulousain reporter à Pyrénées Magazine parcourt les montagnes en tous sens, avec passion. De ses balades, randos et aventures, il tire des livres inspirants. Dans « Les tribulations d'un reporter randonneur » il raconte les à-côtés de ses reportages, des anecdotes pleines d'humour et même de poésie. Comme le jour où il s'est retrouvé à traire un troupeau de chèvres ! À lire pour s'évader de la morosité.



Éditions Sud Ouest.
17,90 €

HIKING IN THE PYRENEES WITH PATRICE TEISSEIRE-DUFOUR

This Toulousan reporter at Pyrénées Magazine enthusiastically explores the mountains in every direction. His walks, hikes and adventures, inspire his books. In *Les tribulations d'un reporter randonneur*, he takes the reader behind the scenes, providing anecdotes full of humor and poetry: like the day he found himself milking a herd of goats. A great read to chase away the ambient gloom.

Editions Sud Ouest. €17.90

13 REGARDER Toulouse comme un peintre

La Ville rose s'est imposée comme un foyer culturel important accueillant des peintres d'origines très diverses. Ce livre leur rend un bel hommage en rassemblant plus de 200 œuvres immortalisant la capitale du Languedoc. Il est réalisé par l'historienne toulousaine Audrey Marty qui a publié une biographie remarquable de Jane Dieulafoy. Une jolie invitation à revisiter Toulouse et son histoire autrement !

SEE TOULOUSE THROUGH A PAINTER'S EYES

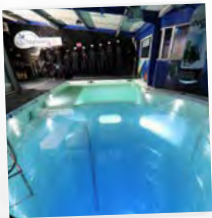
Toulouse has earned a reputation as a vital cultural center, welcoming painters from diverse backgrounds. This book pays them tribute with over 200 works immortalizing the Languedoc capital.

Toulouse historian Audrey Marty directed the anthology. She has published a remarkable biography of Jane Dieulafoy. Here's an opportunity to see Toulouse and its history in a different light.

Le grand Toulouse et ses peintres, published by Le Papillon Rouge. 188 pages. €24.90



Le grand Toulouse et ses peintres.
Le Papillon Rouge Éditeur.
188 pages. 24,90 €



UNIQUE

Escape-game sous-marin

Unique en France, « Les tortues de Marsa Shagra » est un escape-game impressionnant dans une fosse de plongée aménagée spécialement les week-ends. Gros succès, réservation obligatoire !

L'Argonaute, à Ramonville, près de Toulouse.

•• **UNIQUE Underwater escape game** *Unique in France, The Turtles of Marsa Shagra is an impressive weekend escape-game in a specially designed diving pit. Due to its success, you'll need to reserve* **L'Argonaute, in Ramonville, near Toulouse** www.argonaute.eu

CINÉMA

Le Stade Toulousain

En hommage au fabuleux doublé Top 14 – Coupe d'Europe du club toulousain, l'an dernier, ce documentaire sortira en salle le 13 avril prochain. L'exploit vu au plus près des joueurs.

•• **FILMS The Stade Toulousain** *In tribute to last year's fabulous double Top 14 – European Cup by the Toulouse rugby club, this documentary to be released on April 13, provides a close-up of the players who achieved this feat.*



GUIDE

Vins du Sud-Ouest

La Tulipe Rouge publie son guide des vins du Sud-Ouest à moins de 20 euros. Soit 200 vigneron et 270 cuvées sélectionnées et présentées en détail. Le plus : 100 % bilingue français-anglais ! En librairie (20 €) et gratuitement sur www.tulipe-rouge.com

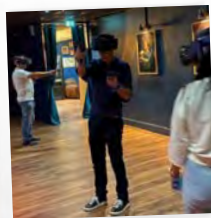
•• **GUIDE Wines of Southwest France** *La Tulipe Rouge offers its guide to southwest wine, reviewing 200 winemakers and 270 selected vintages in detail. Moreover, it's 100% bilingual French-English! In bookstores (€20) and free of charge on* www.tulipe-rouge.com

VR

Inpulsa, à Labège

Cette nouvelle salle de réalité virtuelle propose 14 jeux en coopération, de 1 à 60 minutes. Simples, ludiques et accessibles à tous dès 9 ans. 4098 Route de Baziège, à Labège - www.inpulsa.fr

•• **VIRTUAL REALITY Inpulsa, in Labège** *This new virtual reality room offers 14 cooperative games, from 1 to 60 minutes. Simple, fun and accessible to everyone age nine and up. 4098 Route de Baziège, in Labège -* www.inpulsa.fr



PHOTOS

AZF le 21 septembre 2001 et après

De belles et fortes images du photographe toulousain Frédéric Scheiber et des témoignages pour ne pas oublier ce drame historique. Préface de l'écrivain Pascal Dessaint et épilogue de Philippe Douste-Blazy. Éditions Odyssee. 128 pages. 39 € en librairies et sur <http://hanslucas.com/fscheiber/photo>

•• **PHOTOS AZF on and after September 21 2001**

Toulouse photographer Frédéric Scheiber presents striking images and unforgettable eyewitness accounts of the explosion of the AZF chemical plant just days after 9/11. Preface by the writer Pascal Dessaint and epilogue by Philippe Douste-Blazy. Odyssee Editions. 128 pages. €39 in bookstores and on <http://hanslucas.com/fscheiber/photo>



ALBUM

Alie de Cats on Trees

Le duo pop toulousain revient avec ce 3^e album intime et très abouti et une tournée qui passe à Toulouse, le 8 avril au Bikini.

•• **ALBUM Alie, by Cats on Trees** *This Toulouse pop duo returns with an intimate and very successful third album and a tour stopping by Toulouse on April 8 at the Bikini.*



AMOUR

Escape dating

Une soirée pour faire des rencontres en participant à des escape-games, tel est le concept lancé par Tactisens, à Toulouse. Certains vendredis sur inscription.

•• **LOVE Escape dating**

Tactisens presents an evening of escape games as a way to meet people. Certain Fridays by reservation. www.tactisens.com

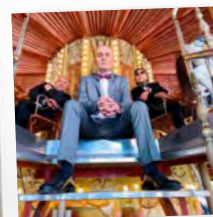


CHANSONS

Toulouse Con Tour

Art Mengo, Yvan Cujious et Magyd Cherfi, trois voix toulousaines unies autour de la bonne chanson française (Ferrer, Cabrel, Nougaro, Perret...) pour un album et une tournée. www.toulousecontour.fr

•• **SONGS Toulouse Con Tour** *Art Mengo, Yvan Cujious and Magyd Cherfi, three Toulouse singers join forces around classic Chanson Française (Ferrer, Cabrel, Nougaro, Perret) for an album and a tour.* www.toulousecontour.fr



Et aussi...



CADEAUX

Hello Banana

Des idées originales pour composer en ligne une box de petits cadeaux livrée directement au destinataire, c'est le concept créé par deux Toulousaines.

•• **GIFTS Hello Banana** *Two Toulouse women have created an original concept enabling you to compose a gift box of small items online to be delivered directly to the recipient.* <https://hellobanana.fr/>

MARCHÉ

Place Héraclès

Un nouveau marché alimentaire de plein vent se tiendra le mercredi à partir du 13 avril entre les quartiers Compans et Amidonniers. Horaire inédit : de 16h à 20h !

•• **MARKET Heracles Square** *A new open-air food market will be held on Wednesdays starting April 13 between the Compans and Amidonniers quarters of Toulouse, from 4 p.m. to 8 p.m.*



RESTO

L'Alimentation change !

Relookée, L'Alimentation Place de la Bourse a dégagé son épicerie pour agrandir l'espace restauration le midi et faire bar à vin le soir.

•• **RESTAURANT L'Alimentation expanding** *The restyled L'Alimentation Place de la Bourse has cleared its grocery store to expand the dining area for lunch and a wine bar in the evening.* **24**

place de la Bourse, Toulouse - www.lalimentation.fr



SPORT

Course des Enfoiros

Une course à pied caritative où tous les bénéfices sont reversés

aux Restos du Cœur de Haute-Garonne (5 km et 10 km). Concert et buvette sur place. 14 mai, départ de l'Oncopôle de Toulouse. Inscription : <https://lacoursedesenfoiros.org/>

•• **SPORT Race of the Enfoiros** *A charity run (5 km and 10 km) with profits donated to the Restos du Cœur de Haute-Garonne. Concert and refreshment bar on site. May 14, departure from the Oncopôle of Toulouse. Registration: <https://lacoursedesenfoiros.org/>*

FESTIVAL

Flamenco

C'est le grand rendez-vous annuel du Flamenco à Toulouse, avec des artistes du monde entier : musique, danse, chant... Ambiance authentique ! Du 2 au 9 avril dans plusieurs salles à Toulouse

•• **FESTIVAL Flamenco** *The great, annual Flamenco festival returns to Toulouse in April, with international performers of music, dance, and song in an authentic atmosphere!* **April 2-9 in several Toulouse movie theaters - www.facebook.com/festivalflamencodetoulouse/**



RESTO

La Gourmandine se dédouble

L'enseigne de la place V. Hugo se décline désormais près de la cathédrale St-Étienne, à la place de celle de La Grillée. Cuisine bistrot et ambiance singulière.

•• **RESTAURANT The Gourmandine adds a second location** *This well-known brand at Place Victor Hugo has just opened near St-Étienne Cathedral, taking the place of the former La Grillée. Bistro cuisine and unique atmosphere.* **62 rue de Metz - <https://lagourmandinecotedecathedrale.fr/>**

CONCERTS

À la bougie

Grands classiques et standards modernes interprétés à la lueur de bougies dans des lieux prestigieux (chapelle des Carmélites, Hôtel-Dieu St-Jacques...).

•• **CONCERTS By candlelight** *Great classics and modern standards interpreted by candlelight in prestigious venues (Carmelite Chapel, Hôtel-Dieu St-Jacques).* <https://feverup.com/toulouse/candlelight>



STREET FOOD

Bien Taypa, saveurs du Pérou

C'est le premier restaurant à proposer de la cuisine traditionnelle péruvienne à Toulouse : ceviche, lomo saltado, causa, chicha morada...

•• **Bien Taypa, flavors of Peru** *This is the first restaurant to offer traditional Peruvian cuisine in Toulouse, such as ceviche, lomo saltado, causa and chicha morada.* **65 rue Pargaminères, Toulouse - www.facebook.com/bientaypa.streetfood/**





TERROIR

Box gastronomiques

Les Qualivores d'Occitanie lancent des box à base de produits des terroirs occitans. Chaque mois, un département à l'honneur !

•• **TERROIR Gourmet box lunch** *The Qualivores d'Occitanie are offering box lunches composed of products from the Occitanie terroirs. Every month, a different Department will be spotlighted.*

www.gloutontrotteur.com

THÉÂTRE

Clémentine Célerié dans « Une vie »

L'actrice Clémentine Célerié joue tous les rôles de ce roman de Guy de Maupassant, dans une adaptation d'Arnaud Denis. 15 avril à Altigone, à Saint-Orens.

•• **Clémentine Célerié in Une vie** *Actress Clémentine Célerié plays all the roles in this adaptation by Arnaud Denis of Guy de Maupassant's first novel.*

April 15 at Altigone, Saint-Orens - www.altigone.fr



temps libre

CLASSIQUE

La Symphonie du Nouveau Monde

L'Orchestre de Chambre de Toulouse joue une nouvelle interprétation de l'œuvre de Dvořák avec des instruments électriques sur un arrangement de Gilles Colliard. 12 et 13 mai à Saint-Pierre des Cuisines. 24 et 25 mai à l'Escale de Tournefeuille.

•• **New World Symphony** *The Toulouse Chamber Orchestra presents a new interpretation of Dvořák's masterpiece with electric instruments and an arrangement by Gilles Colliard.*

May 12 & 13 in Saint-Pierre des Cuisines. May 24 & 25 at l'Escale de Tournefeuille.



**NOUS LOGEONS
40 000 PERSONNES,
LE SAVIEZ-VOUS ?**

**LUDIVINE,
SALARIÉE**



Toulouse métropole
HABITAT

10 ANS

J'GO

Cathy vous conseille :

- la planche de jambon de porc de Bigorre (18 €)
- le cassoulet d'haricots tarbais au canard du Gers et au porc de 400 g (15 €)

Cathy recommends:

- Bigorre ham platter (€18)
- Cassoulet with Tarbes beans, Gers duck and pork, 400 g (€15)

Rendez-vous
en salle
d'embarquement
porte 31
In the boarding lounge
gate 31

ÉPICERIE & COMPTOIR

OMNIVORE · PAYSAN · DURABLE

Le J'GO

une histoire de goûts



ERIC KAYSER
ARTISAN BOULANGER
PARIS

NOS FORMULES PETIT-DÉJEUNER

EXPRESS

Café
+ Croissant ou
Pain au chocolat

4.00€

Coffee
+ Croissant or
chocolate Croissant

VITAMINÉE

Tropicana 25cl
+ Boisson chaude
classique
+ Viennoiserie

6.80€

Tropicana Juice
+ Classic hot drink

+ Viennoiserie



ERIC KAYSER

Morgane vous conseille :

- la boule toulousaine (3,10 €)
- la tarte abricot-pistache (4,90 €)

Morgane recommends:

- the Boule toulousaine, round loaf (€3.10)
- the apricot-pistachio pie (€4.90)

Rendez-vous
côté ville et en salle
d'embarquement
porte 33
On the city side and
in the boarding lounge
gate 33



★ PRET A MANGER ★

shopping

Rendez-vous
en salle
d'embarquement
zone commerciale
In the boarding lounge
and shopping area

PRET A MANGER

Noëlle vous conseille :

- l'Asian Chicken Bowl (11,10 €)
- la salade de fruits (5,40 €)

Noëlle recommends:

- the Asian Chicken Bowl (€11.10)
- fruit salad (€5.40)



★ FAMOUS BURGERS & CHEESECAKES ★ ★ FACTORY & CO ★ DELICIOUS SINCE 1989

FACTORY & CO

Manny vous conseille...

- le Cheeseburger avec ses frites (9,90 € + 3,50 €)
- le Cheesecake KINDER BUENO® (6,90 € la part)

Manny recommends:

- the cheeseburger with fries (€9.90 + €3.50)
- Kinder Bueno® Cheesecake (€6.90 per portion)

Rendez-vous
en salle
d'embarquement,
porte 30
In the boarding area
gate 30



carnet de bord

accès à l'aérogare

terminal access

+ d'informations - More information www.tisseo.fr



TRAMWAY

La ligne T2 offre une liaison directe entre l'aéroport et le centre-ville. // The tramway line T2 offers you a direct way between the toulouse city center and the airport.



NAVETTE AÉROPORT

/ AIRPORT SHUTTLE BUSES

Un départ toutes les 20 minutes entre l'aéroport et la gare. Arrêt au niveau des arrivées, porte C2. Prix: 8 €. // A departure every 20 minutes between the airport and the train station. Stop ground floor gate C2, arrival levels - Price: 8€

accueil information

information desk

Situé au niveau des Arrivées du Hall C

Ouvert du lundi au dimanche de 5h30 à 00h00
0825 380 000 (service 0.18€/min + prix appel)

Arrival level - Hall C

Monday to Sunday 5.30 am - midnight
0825 380 000 (€0.18 incl. VAT/min)

parcs autos

car parks

+ d'informations - More information
www.toulouse.aeroport.fr



PARC PREMIUM

Parking au confort optimal et accès le plus direct à l'aérogare.

PREMIUM PARKS

Optimal comfort parking and the most direct access to the airport terminal.



EXPRESS PARCS

Pour accompagner ou venir chercher un proche.

EXPRESS PARKS

Parks for drop-off or pick-up someone.



PROXI PARCS

Un stationnement au plus près de l'aérogare pour un accès plus facile et plus rapide.

PROXI PARKS

Parks with direct access to the terminal.

ECO PARCS

Des parcs économiques avec accès en navette gratuite.

ECO PARKS

Economical parks, access with free shuttle.



PARC MOTOS

Parc motos accessible gratuitement via le P3.

Motorcycle parking accessible free of charge via P3.

bon plan

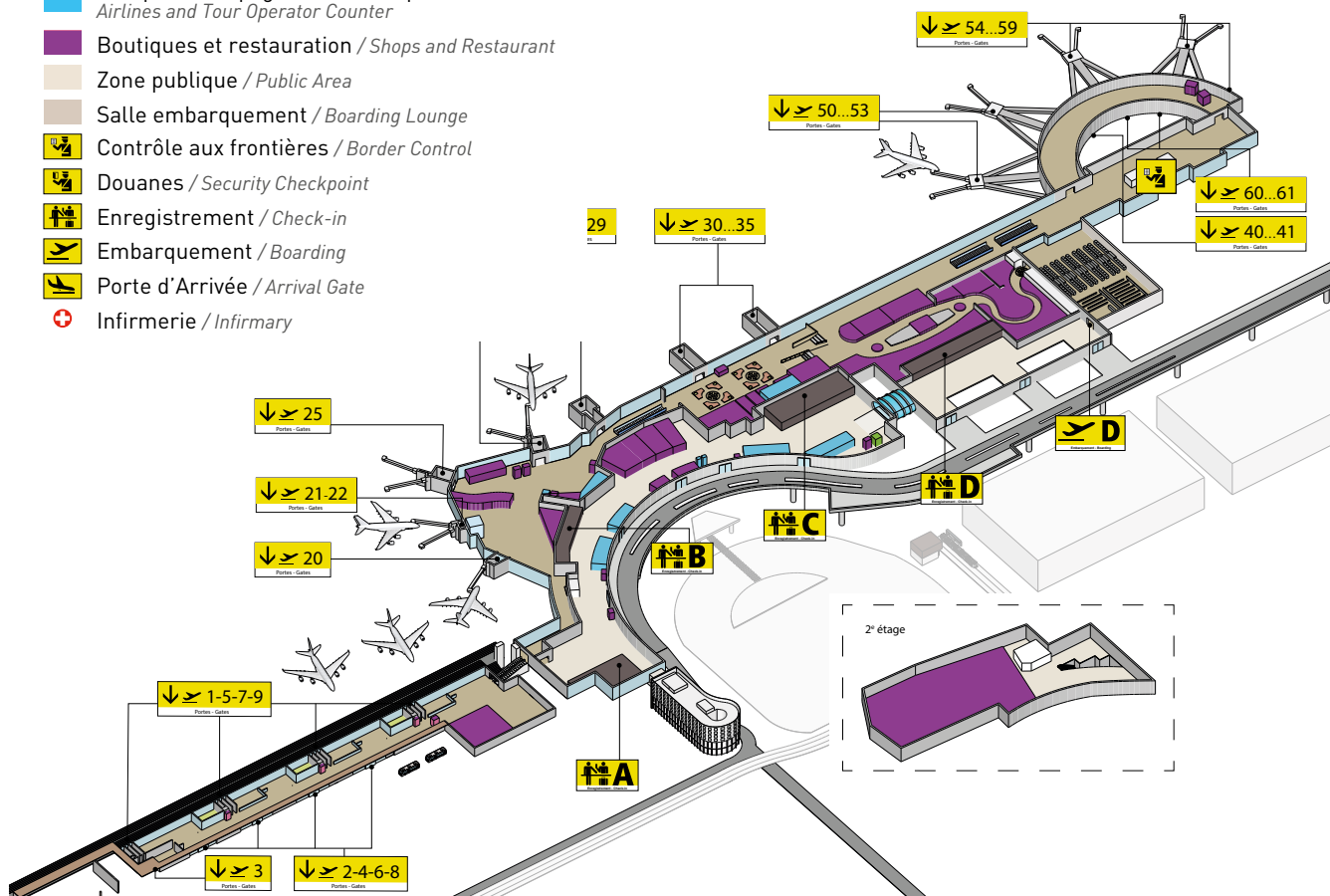
Plus tôt vous réservez, moins vous payez!

The sooner you book, the less you pay!



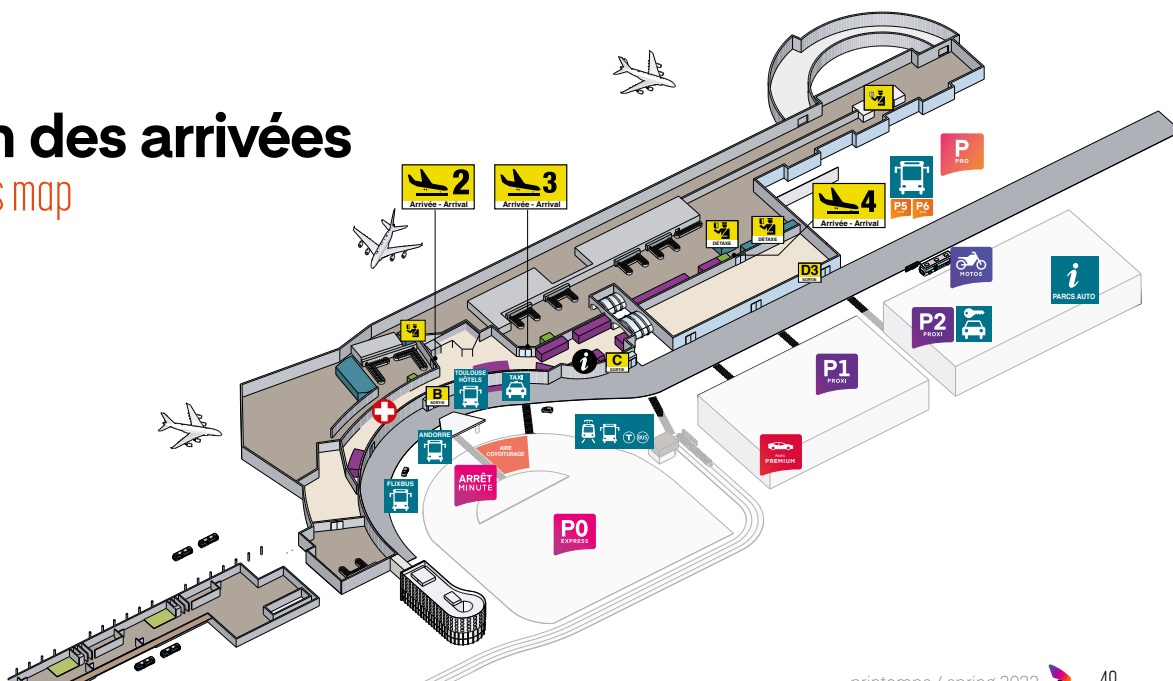
légende / legend

- Comptoir compagnies et tour opérateur
Airlines and Tour Operator Counter
- Boutiques et restauration / Shops and Restaurant
- Zone publique / Public Area
- Salle embarquement / Boarding Lounge
- Contrôle aux frontières / Border Control
- Douanes / Security Checkpoint
- Enregistrement / Check-in
- Embarquement / Boarding
- Porte d'Arrivée / Arrival Gate
- + Infirmerie / Infirmary



plan des arrivées

arrivals map



mon aéroport

POUR NE JAMAIS RENCONTRER LA DERNIÈRE HEURE
J'AI PENSÉ À LA MAISON J'AI PENSÉ AUX OBJETS
J'AI ÉTEINT LA LUMIÈRE ET JE SUIS RESTÉ
DANS LA PÉNOMBRE
J'AI PENSÉ À NOUS À VOUS

un artiste international expose dans l'aérogare

Au fil des ans, l'aéroport est devenu un lieu de vie et de destination culturelle en surprenant, par le contenu, les formats, les lieux, les supports des œuvres présentées.

Dans le cadre de leur partenariat culturel, les Abattoirs (Musée - Frac Occitanie Toulouse) et aéroport présentent depuis cet automne une nouvelle exposition : *HISTOIRE D'UN DÉPART*.

Cette exposition a été spécifiquement imaginée pour les divers espaces de l'aéroport par l'artiste international et sculpteur d'émotions Joël Andrianomearisoa. Dès votre entrée dans l'aérogare, laissez-vous émouvoir, perturber ou réjouir à la lecture de ses messages poétiques inspirés de la chanson « Septembre » de Barbara.

RDV dans l'aérogare en zone publique et salle d'embarquement

an international artist exhibits in the terminal

Over the years, the airport has become an artistic crossroads by offering surprises in terms of content, format, positioning and support of the range of artistic works presented.

The Toulouse-Blagnac Airport, in cultural partnership with the Abattoirs Contemporary Art Museum, is presenting a new exhibition: HISTOIRE D'UN DÉPART, which opened last fall.

This exhibition, specifically designed for the various areas of the airport by the international artist and sculptor Joël Andrianomearisoa, greets you as you enter the terminal. Take a moment to let these works move you, trouble you or bring you joy as you encounter the poetic messages inspired by the song «Septembre (Quelle Joli Temps)» by Barbara.

Exhibits in the terminal in the public area and boarding lounge

En cohérence avec sa stratégie culturelle, l'aéroport Toulouse-Blagnac développe, depuis 2021, un partenariat avec les Abattoirs (Musée d'art moderne et contemporain de la Ville de Toulouse et Fonds régional d'art contemporain pour la région) pour présenter des expositions au sein même de l'aérogare avec une ambition commune : offrir aux passagers et aux visiteurs une parenthèse d'inspiration et de sérénité, à la rencontre des artistes contemporains.

In line with its cultural strategy, since 2021 Toulouse-Blagnac Airport has partnered with the Abattoirs (Museum of Modern and Contemporary Art of the City of Toulouse and Regional Fund for Contemporary Art) to present exhibitions in the terminal to offer passengers and visitors a moment of inspiration and serenity through encounters with contemporary art.

- LOGEMENTS NEUFS • RÉHABILITATION
- LOCATION-ACCESSION • TERRAINS À BÂTIR
- RÉSIDENCE PRINCIPALE • INVESTISSEMENT LOCATIF

Nos résidences à Toulouse



► **Lancement commercial**
Hypercentre



► **Commercialisation en cours**
Villas T3, T4 et T5



► **Livraison immédiate**
Loi Pinel et Déficit foncier

05 61 12 20 00 / www.eclisse-promotion.fr

— contact@eclisse-promotion.fr • 181, route d'Albi, 31200 TOULOUSE —

LES BROCANTE ALLÉES

120 BROCANTEURS & ANTIQUAIRES

ALLÉES FRANÇOIS VERDIER
TOULOUSE

RESTAURATION SUR PLACE

TOUS LES
PREMIERS
VENDREDI,
SAMEDI ET
DIMANCHE
DE CHAQUE
MOIS



www.brocante-les-alles.com